

UNIVERSITÉ DE BOURGOGNE

UFR LANGUES ET COMMUNICATION

LICENCE

Troisième année

**Langues, Littératures et Civilisations Étrangères
et Régionales**

Parcours Bidisciplinaire

ESPAGNOL-ANGLAIS

ANGLAIS-ESPAGNOL

Année universitaire 2024-2025

SOMMAIRE

	Page
• CALENDRIER UNIVERSITAIRE DE L'ANNÉE 2024-2025	3
• ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISPANIQUES	5
• ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ANGLAIS	5
• ACCUEIL ADMINISTRATIF	6
• LES INSCRIPTIONS	7
• LA NOUVELLE OFFRE DE FORMATION / ORGANISATION DES UE	8
• TABLEAU DES COURS PAR SEMESTRE	9
Troisième année S5	9
S6	11
Troisième année – en cas de mobilité Erasmus	14
• LES EXAMENS	15
• PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS	20
S5	20
S6	33
• L'ENGAGEMENT ÉTUDIANT	43
• COMPÉTENCES VISÉES PAR LA FORMATION	44
• PARTIR À L'ÉTRANGER : ERASMUS / ASSISTANAT	45
• POURSUITE D'ÉTUDES : PRÉSENTATION DES MASTERS	46
• NOS ASSOCIATIONS : SIGLO XXI – HISPANÍSTICA XX	50
• LES BIBLIOTHÈQUES UNIVERSITAIRES	51
• ENT ET SERVICES NUMÉRIQUES	55
• LE SERVICE DES ÉTUDIANTS BOURSIERS DES UFR LANGUES ET COMMUNICATION, LETTRES ET SCIENCES HUMAINES	57
• VOS AUTRES INTERLOCUTEURS	58
• LISTE DES SIGLES UTILISÉS	60

CALENDRIER UNIVERSITAIRE 2024-2025 de l'UFR Langues et Communication

Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet
01.D	01.M	01.V	01.D	01.M	01.S	01.S	01.M	01.J	01.D	01.M
02.L	02.M	02.S	02.L	02.J	02.D	02.D	02.M	02.V	02.L	02.M
03.M	03.J	03.D	03.M	03.V	03.L	03.L	03.J	03.S	03.M	03.J
04.M	04.V	04.L	04.M	04.S	04.M	04.M	04.V	04.D	04.M	04.V
05.J	05.S	05.M	05.J	05.D	05.M	05.M	05.S	05.L	05.J	05.S
06.V	06.D	06.M	06.V	06.L	06.J	06.J	06.D	06.M	06.V	06.D
07.S	07.L	07.J	07.S	07.M	07.V	07.V	07.L	07.M	07.S	07.L
08.D	08.M	08.V	08.D	08.M	08.S	08.S	08.M	08.J	08.D	08.M
09.L	09.M	09.S	09.L	09.J	09.D	09.D	09.M	09.V	09.L	09.M
10.M	10.J	10.D	10.M	10.V	10.L	10.L	10.J	10.S	10.M	10.J
11.M	11.V	11.L	11.M	11.S	11.M	11.M	11.V	11.D	11.M	11.V
12.J	12.S	12.M	12.J	12.D	12.M	12.M	12.S	12.L	12.J	12.S
13.V	13.D	13.M	13.V	13.L	13.J	13.J	13.D	13.M	13.V	13.D
14.S	14.L	14.J	14.S	14.M	14.V	14.V	14.L	14.M	14.S	14.L
15.D	15.M	15.V	15.D	15.M	15.S	15.S	15.M	15.J	15.D	15.M
16.L	16.M	16.S	16.L	16.J	16.D	16.D	16.M	16.V	16.L	16.M
17.M	17.J	17.D	17.M	17.V	17.L	17.L	17.J	17.S	17.M	17.J
18.M	18.V	18.L	18.M	18.S	18.M	18.M	18.V	18.D	18.M	18.V
19.J	19.S	19.M	19.J	19.D	19.M	19.M	19.S	19.L	19.J	19.S
20.V	20.D	20.M	20.V	20.L	20.J	20.J	20.D	20.M	20.V	20.D
21.S	21.L	21.J	21.S	21.M	21.V	21.V	21.L	21.M	21.S	21.L
22.M	22.M	22.V	22.D	22.M	22.S	22.S	22.M	22.J	22.D	22.M
23.M	23.M	23.S	23.L	23.J	23.D	23.D	23.M	23.V	23.L	23.M
24.J	24.J	24.D	24.M	24.V	24.L	24.L	24.J	24.S	24.M	24.J
25.M	25.V	25.L	25.M	25.S	25.M	25.M	25.V	25.D	25.M	25.V
26.J	26.S	26.M	26.J	26.D	26.M	26.M	26.S	26.L	26.J	26.S
27.V	27.D	27.M	27.V	27.L	27.J	27.J	27.D	27.M	27.V	27.D
28.S	28.L	28.J	28.S	28.M	28.V	28.V	28.L	28.M	28.S	28.L
29.D	29.M	29.V	29.D	29.M	29.S	29.S	29.M	29.J	29.D	29.M
30.L	30.M	30.S	30.L	30.J	30.D	30.D	30.M	30.V	30.L	30.M
31.J	31.J	31.V	31.M	31.V	31.L	31.L	31.M	31.S	31.J	31.J

La rentrée est fixée au :

Lundi 9 septembre 2024

DATES DES RÉUNIONS DE RENTRÉE

Lundi 9 septembre

LLCER 3 ^{ème} année Anglais	13h30-15h30	Amphi Scelle
LLCER 3 ^{ème} année Espagnol	15h30-17h	Salle S26

Début des cours : lundi 16 septembre

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2024-2025

ORGANISATION DE L'ANNÉE UNIVERSITAIRE :

Rentrée : mardi 3 septembre 2024

Fin des cours du 1^{er} semestre : vendredi 13 décembre 2024

Examens 1^{ère} session – semestre 1 : du lundi 6 janvier au vendredi 17 janvier 2025

Début des cours du 2^{ème} semestre : lundi 20 janvier 2025

Fin des cours du 2^{ème} semestre : vendredi 18 avril 2025

Examens 1^{ère} session – semestre 2 : du lundi 12 mai au vendredi 23 mai 2025

Examens 2^{ème} session : du lundi 23 juin au vendredi 4 juillet 2025

SUSPENSIONS DE COURS :

- **Toussaint** : du samedi 26 octobre après les cours au lundi 04 novembre au matin
- **Noël** : du samedi 21 décembre après les cours au lundi 06 janvier au matin
- **Hiver** : du samedi 21 février après les cours au lundi 03 mars au matin
- **Printemps** : du samedi 19 avril après les cours au lundi 5 mai au matin

**Attention : des modifications peuvent être apportées à ce livret
à la rentrée de septembre 2024.**

ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISPANIQUES

Directrice du département : Mme Judite RODRIGUES-BALBUENA – Bureau 157 – Judite.Rodrigues-Balbuena@u-bourgogne.fr

Directrice-adjointe : Mme Luz MARTINEZ – Bureau 168 – Luz.Martinez-Villermosa@u-bourgogne.fr

Directrice des études de L1 : Mme Hélène FRETTEL – Bureau 161 – helene.frettel@u-bourgogne.fr

Responsable de L2 : Mme Cécile IGLESIAS – Bureau 161 – cecile.iglesias@u-bourgogne.fr

Responsable L3 et Licence : Mme Estelle GARBAY-VELAZQUEZ – Bureau 161 – estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr

Responsable Master REVI : M. Alain BÈGUE – Bureau 174 – Alain.Begue@u-bourgogne.fr

Responsable Master MEEF : Mme Bénédicte BRÉMARD – Bureau 174 – benedicte.bremard@u-bourgogne.fr

Responsable Agrégation : M. Pierre-Paul GREGORIO – Bureau 157 – pierre-paul.gregorio@u-bourgogne.fr

Responsable des Échanges Erasmus : Mme Cécile IGLESIAS – Bureau 161 – cecile.iglesias@u-bourgogne.fr

Responsables Assistantat : Mme Estelle GARBAY-VELAZQUEZ (pays hispanophones) – Bureau 161 – estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr / Mme Judite RODRIGUES-BALBUENA (pays lusophones) – Bureau 157 – Judite.Rodrigues-Balbuena@u-bourgogne.fr

ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ANGLAIS

Directrice du département : Mme Joseph-Vilain – Bureau 190 – melanie.joseph-vilain@u-bourgogne.fr

Directeur-adjoint : M. Smith – Bureau R29 – marc.smith@u-bourgogne.fr

Directrices des études de L1 : Mme Paquereau – Bureau 194 – marine.paquereau@u-bourgogne.fr

Responsable de L2 : Mme Lemaire – Bureau 426 – Candice.Lemaire@u-bourgogne.fr

Responsable L3 et Licence : Mme Coste – Bureau R29 – Benedicte.coste@u-bourgogne.fr

Responsable Master REVI : Mme Joseph-Vilain – Bureau 190 – Melanie.Joseph-Vilain@u-bourgogne.fr (Recherche) / Mme Duchateau – Bureau R23 – Beatrice.Duchateau@u-bourgogne.fr (Veille)

Responsable Master MEEF : Mme Schneebeli – Bureau 194 – celia.schneebeli@u-bourgogne.fr

Responsable Agrégation : Mme Collier – Bureau 194 – agnes.collier@u-bourgogne.fr

Responsable des Échanges Erasmus et Forthem : Mme Lemaire – Bureau 426 – Candice.Lemaire@u-bourgogne.fr

Responsable des Échanges avec le Royaume Uni : M. Szlamowicz – Bureau 196 – Jean.Szlamowicz@u-bourgogne.fr

Responsable des Echanges avec l'Amérique du Nord : M. Niemeyer – Bureau 190 –
mark.niemeyer@u-bourgogne.fr

Responsable du Parcours Bidisciplinaire Anglais-Espagnol : Mme Guéron – Bureau 192 –
claire.gueron@u-bourgogne.fr

ACCUEIL ADMINISTRATIF

Scolarité Licence-Master LLCER :

Karine DELASSELLE
Bureau 164 - 03 80 39 56 08
scolarite.llce@u-bourgogne.fr

Secrétariats pédagogiques :

Pour l'espagnol :

Olivier CROCHEMORE-DELON
Bureau 144 - 03 80 39 56 02
secretariat.espagnol@u-bourgogne.fr

Pour l'anglais :

Gaëlle WARD
Bureau 144 - 03 80 39 56 50
secretariat.anglais@u-bourgogne.fr

Vous devez bien distinguer l'inscription administrative de l'inscription pédagogique :

❖ **L'inscription administrative :**

L'inscription administrative annuelle est **obligatoire** et précède l'inscription pédagogique aux modules de formation.

Une fois accomplie, elle permet la délivrance de la carte d'étudiant et des certificats d'inscription mais également la validation des résultats aux examens et la délivrance du diplôme.

Le Parcours Bidisciplinaire exige une double inscription administrative : en Anglais et en Espagnol. Elle est nécessaire à l'obtention d'un double diplôme.

❖ **L'inscription pédagogique :**

Elle correspond à l'inscription aux matières objets de choix et aux examens correspondants.

Vous devrez remettre deux fiches d'inscription pédagogique : une pour la combinaison espagnol-anglais, une autre pour la combinaison anglais-espagnol. La première sera remise au secrétariat pédagogique d'espagnol, la seconde au secrétariat pédagogique d'anglais avant le délai communiqué lors de la réunion de rentrée.

LA NOUVELLE OFFRE DE FORMATION

La Nouvelle offre de formation de LLCER Espagnol vous est présentée dans le présent livret pédagogique dans une version élaborée pour faciliter aux étudiants et étudiantes l'accès aux informations qui concernent la formation grâce à la fois à des tableaux offrant une vision d'ensemble synthétique de l'ensemble des enseignements, des volumes horaires, des modalités de contrôle des connaissances et des coefficients, ainsi qu'à un descriptif plus détaillé de chaque module de cours accompagné d'indications bibliographiques.

Toutefois, la présentation ci-dessous ne constitue pas un document contractuel, et contient des éléments susceptibles d'être modifiés à la rentrée ou en cours d'année universitaire.

Pour toute information officielle, veuillez consulter les référentiels formations sur [le site de l'UB \(https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/licence-lmd-XA/licence-langues-litteratures-et-civilisations-etrangeres-et-regionales-lcer-LMGC1Z3K.html\)](https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/licence-lmd-XA/licence-langues-litteratures-et-civilisations-etrangeres-et-regionales-lcer-LMGC1Z3K.html).

ORGANISATION DES UE DES DEUX LICENCES

LLCER Espagnol – Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais.

UE1 Langue Espagnol – UE2 Arts, littérature, civilisation Espagnol (coef. 3)

UE3 Langue Anglais – UE4 Arts, littérature, civilisation Anglais (coef. 2)

UE5 Compétences transversales et orientation professionnelle Espagnol/Anglais (coef. 1)

LLCER Anglais – Parcours Bidisciplinaire Anglais-Espagnol.

UE1 Langue Anglais – UE2 Arts, littérature, civilisation Anglais (coef. 3)

UE3 Langue Espagnol – UE4 Arts, littérature, civilisation Espagnol (coef. 2)

UE5 Compétences transversales et orientation professionnelle Anglais/Espagnol (coef. 1)

L'ordre des UE et les coefficients sont inversés, mais il s'agit des mêmes cours.

Six options sont proposées en troisième année : une **Option Enseignement/Recherche PE/PLC Espagnol**, une **Option Enseignement PE/PLC Anglais**, une **Option Recherche Anglais**, une **Option Compléments disciplinaires**, l'**Option Découverte d'une troisième langue niveau 3**, et, pour les futurs enseignants désireux de se spécialiser dans l'enseignement du Français Langue Étrangère, une **Option Enseignement FLE**.

ATTENTION : EN CAS DE DÉPART ERASMUS LES COURS SUIVIS À L'UB SERONT DIFFÉRENTS DES COURS DU PARCOURS TRADITIONNEL.

Comme indiqué dans la fiche filière :

L'étudiant en mobilité d'études dans le cadre d'un accord Erasmus+ avec l'une de nos universités partenaires en Espagne ne pourra obtenir que des résultats partiels à l'issue du semestre 5. Le semestre 5 portera sur les enseignements d'anglais du Parcours Métiers des langues, le semestre 6 sur les enseignements d'espagnol prévus par le contrat d'études établi en concertation avec le responsable Erasmus.

Si vous êtes concerné(e), rendez-vous p. 13 de ce livret.

TROISIÈME ANNÉE
Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais / Anglais-Espagnol(*)

SEMESTRE 5

UE1^(UE3) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Type d'éval.	Total coef
L A N G U E	Thème		18		18		CCI	1
	Version		18		18		CCI	1
	Linguistique synchronique et/ou diachronique	12			12		CCI	1
	Compréhension/ Expression écrite et orale		12		12		CCI	0,5
	TOTAL UE1 (esp/ang) UE3 (ang/esp)	12	48		60	6		3 2

UE2^(UE4) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
A R T S L I T T É R A T U R E C I V I L I S A T I O N	Littérature contemporaine	18	4		22		CT écrit	Écrit	1
	Civilisation contemporaine	18	4		22		Composition écrite	Écrit	1
	Arts visuels et littérature d'Espagne et d'Amérique hispanique		12		12		CC	Oral	1
	TOTAL UE2 (esp/ang) UE4 (ang/esp)	36	20		56	6			3 2

UE3^(UE1) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
L A N G U E	Thème		12		12		CC	Écrit	1
	Version		18		18		CC		1,5
	Linguistique	20	20		40		CT	Écrit	2
	TOTAL UE3 (esp/ang) UE1 (ang/esp)	20	50		70	6			2 3

UE4^(UE2) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
A R T S L I T T É R A T U R E C I V I L I S A T I O N	Littérature : théorie	11			11		CT	Écrit	1
	Littérature : œuvres		11		11		CT	Écrit	1
	Civilisation US ou GB : approfondissement	11	11		22		CT	Écrit	1
	Culture de l'image: études de cas	10			10		CT	Écrit	1
	TOTAL UE4 (esp/ang) UE2 (ang/esp)	33	22		55	6			2 3

UE5	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
C O M P É T E N C E S T R A N S V E R S A L E S O R I E N T A T I O N P R O F E S S I O N N E L L E E T	Bloc 1 : Outils				10				
	Initiation à la recherche (espagnol)		10		10		Contrôle d'assiduité		
	Bloc 2 : Projet personnel et/ou professionnel (au choix)				20/6 23/36/ 50				
	Projet tutoré (au choix : espagnol ou anglais)						CT au S6		
	Approche du monde du travail et/ou manifestation TIL	6					Contrôle d'assiduité et CR		
	Option (A1) Enseignement/recherche Espagnol (Prépro MEF2 PE-PLC)				20				2
	Module professionnel au choix : 1 ^{er} degré ou 2 nd degré ou CPE		18		18				
	Préparation du stage		2		2		CCI	Cf. INSPE	
	Comprendre les grands enjeux liés à la transition écologique	En distanciel S5 et/ou S6							
	Option (A2) Enseignement Anglais				20				2
	Prépro MEF2 PE-PLC (cf. descriptif Option (A1))						CCI	Cf. INSPE	
	Option (A3) Recherche Anglais				6				2
	Approche du monde du travail et/ou manifestation TIL	6					CC Contrôle d'assiduité et CR	CT et/ou réécriture du rapport	
	Option (B) Compléments disciplinaires				23				2
	Littérature : œuvres (2) (angl.)		11				CT	Écrit	1
	Cinéma des mondes hispanique et hispano-américain (esp.)		12				CC	Écrit	1
	Option © Découverte d'une troisième langue (allemand, italien, portugais, russe ou tchèque) niveau 3				36				2
	Expression écrite		12		12		CC		1
	Expression orale		12		12		CC	Écrit	1
	Culture et civilisation		12		12		CC/CT		1
	Option (D) Enseignement FLE				50				2
	Histoire des méthodologies des enseignements des langues		20		20				3
	Réflexion sur l'apprentissage d'une langue nouvelle		10		10		Se reporter au livret UE5	Se reporter au livret UE5	1
Initiation à une langue nouvelle		20		20				2	
Stage d'observation	FACULTATIF								
Engagements de l'étudiant	FACULTATIF								
TOTAL UE5					30/16 33/46 60	6			1

SEMESTRE 6

UE1(UE3) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Type d'éval.	Total coef
L A N G U E	Thème		18		18		CCI	1
	Version		18		18		CCI	1
	Linguistique synchronique et/ou diachronique	12			12		CCI	1
	Compréhension/ Expression écrite et orale		12		12		CCI	0,5
	TOTAL UE1 (esp/ang) UE3 (ang/esp)	12	48		60	6		3 2

UE2(UE4) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
A R T S L I T T É R A T U R E C I V I L I S A T I O N	Littérature contemporaine	18	4		22		CT écrit	Écrit	1
	Civilisation contemporaine	18	4		22		CT écrit	Écrit	1
	Cinéma des mondes hispanique et hispano- américain	12	6		18		CC	Écrit	1
	TOTAL UE2 (esp/ang) UE4 (ang/esp)	48	14		62	6			3 2

UE3(UE1) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
L A N G U E	Thème		12		12		CC	Écrit	1
	Version		18		18		CC		1,5
	Linguistique	20	20		40		CT	Écrit	2
	TOTAL UE3 (esp/ang) UE1 (ang/esp)	20	50		70	6			2 3

UE4(UE2) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
A R T S L I T T É R A T U R E C I V I L I S A T I O N	Littérature : théorie	11			11		CT	Écrit	1
	Littérature : œuvres		11		11		CT		1
	Civilisation US ou GB : approfondissement	11	11		22		CT	Écrit	1
	Culture de l'image: études de cas		12		12		CT	Écrit	1
	TOTAL UE4 (esp/ang) UE2 (ang/esp)	22	34		56	6			2 3

UE5	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
C O M P É T E N C E S T R A N S V E R S A L E S E T O R I E N T A T I O N P R O F E S S I O N N E L L E	Bloc 1 : Outils				10				
	Présentation / soutenance du mémoire de recherche						Mémoire + Oral	Oral ou report de note de la réécriture du mémoire écrit ¹	3
	Stage ² d'une ou deux semaines en lien avec un projet professionnel autre que l'enseignement (facultatif si choix de l'option (A))						Rapport de stage	Réécrit- ture du rapport de stage	1
	Bloc 2 : Projet personnel et/ou professionnel (au choix)				10/6 23/36 50				
	Option (A1) Enseignement/recherche Espagnol (Prépro MEF2 PE-PLC				10				2
	Prépro MEF2 PE- PLC Stage d'observation de 4 jours en milieu scolaire						Rapport de stage	2 ^{nde} chance organisée par l'UFR ³	
	Exploitation du stage		4		4				
	Faire vivre les valeurs de la république (études de cas)		6		6		CCI	Cf INSPE	
	Comprendre les grands enjeux liés à la transition écologique		En distanciel S5 et/ou S6						
	Option (A2) Enseignement Anglais				10				2
	Prépro MEF2 PE-PLC (cf. descriptif Option (A1))						CCI	Cf. INSPE	
	Option (A3) Recherche Anglais				6				2
	TD Recherche Option recherche : manifestations TIL		6				CC Contrôle d'assiduité et CR	CT et/ou réécriture du rapport	
	Option (B) Compléments disciplinaires				23				2
Littérature : œuvres (2) (anglais)		11		11		CT	Écrit	1	
Arts visuels et littérature d'Espagne et d'Amérique hispanique (espagnol)		12		12		CC	Oral	1	

¹ L'oral de session 2 de la soutenance de mémoire concerne uniquement les étudiants qui n'ont pas pu passer la soutenance orale en session 1. Pour les étudiants ayant eu une note inférieure à 10 à la soutenance du mémoire en session 1, c'est la note de réécriture du mémoire qui sera reportée en session 2 à la fois en UE4 et en UE5 pour la soutenance orale.

² Stage validé au S6 mais pouvant être réalisé entre le S4 et le S6 en France ou à l'étranger.

³ Les modalités particulières de la seconde chance pour le rapport de stage Prépro MEF2 de la session 2 seront déterminées par le responsable d'année en fonction du cas spécifique de l'étudiant.

	Option (C) Découverte d'une troisième langue (allemand, italien, portugais, russe ou tchèque) niveau 3				36				2
	Expression écrite	12			12		CC		1
	Expression orale	12			12		CC	Écrit	1
	Culture et civilisation	12			12		CC/CT		1
	Option (D) Enseignement FLE				40				2
	Didactique du FLE	20			20		Se reporter au livret UE5	Se reporter au livret UE5	1
	Description du français	20			20				1
	Stage d'observation	FACULTATIF							
	Engagements de l'étudiant	FACULTATIF							
	TOTAL UE5				20 16 33 46 60	6			1

TROISIÈME ANNÉE
Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais / Anglais-Espagnol
EN CAS DE MOBILITÉ ERASMUS+

En cas de mobilité Erasmus, deux cas peuvent se présenter :

- A) un semestre en France / un semestre dans un pays anglophone ou hispanophone,
- B) un semestre dans un pays anglophone / un semestre dans un pays hispanophone.

IMPORTANT : l'étudiant en mobilité d'études dans le cadre d'un accord Erasmus+ avec l'une de nos universités partenaires en Espagne ou dans un pays anglophone **ne pourra obtenir que des résultats partiels à l'issue du semestre 5**. Des notes d'anglais obtenues au S5 seront reportées dans les UE d'anglais du S6, des notes d'espagnol obtenues au S6 seront reportées, en fin d'année, dans les UE d'espagnol du S5.

CAS A :

- le semestre 5 portera sur les **enseignements d'anglais du Parcours Métiers des langues** (en cas de départ en Espagne au S6)

ou sur les **enseignements d'espagnol du Parcours Métiers des langues** (en cas de départ dans un pays anglophone au S6).

- le semestre 6 portera sur les enseignements d'espagnol (dans le premier cas) ou d'anglais (dans le second) prévus par le contrat d'études établi en concertation avec le responsable Erasmus.

CAS B :

- l'étudiant en mobilité d'études Erasmus+ sur les deux semestres doit suivre les enseignements prévus par les contrats d'études établis en concertation avec le responsable Erasmus de chaque langue. Ils fixent les enseignements nécessaires à l'obtention de la licence bidisciplinaire.

CONSEIL : IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ AUX ÉTUDIANTS EN MOBILITÉ AU S6 DE SUIVRE, EN AUDITEURS LIBRES, DES COURS DANS LA LANGUE NON ÉTUDIÉE AU SEMESTRE 5. NOTAMMENT LES COURS DE L'UE1 LANGUE OU TOUT AUTRE COURS QU'ILS JUGERONT IMPORTANT POUR LA SUITE DE LEUR PARCOURS, SI L'EMPLOI DU TEMPS LE LEUR PERMET.

Le référentiel commun des études LMD est consultable à l'adresse :

https://www.u-bourgogne.fr/wp-content/uploads/ODF_referentiel-etudes-lmd.pdf

En voici quelques extraits :

EXAMENS :

« **2.1.1 organisation de l'évaluation.** Le contrôle des connaissances et des compétences peut consister en une évaluation continue et/ou terminale.

1° Lorsque l'UE est évaluée intégralement en contrôle continu, l'évaluation doit intervenir à intervalles pertinents et revêt des formes variées. [...] Les UE ou enseignements de plus de vingt heures [...] comporteront au minimum 3 évaluations. [...] Les M3C sont organisées de sorte à garantir à l'étudiant, si nécessaire, une seconde chance. Celle-ci est comprise dans les modalités de mise en œuvre du contrôle continu intégral.

2° Lorsque l'UE n'est pas évaluée intégralement en contrôle continu, deux sessions de contrôle des connaissances et compétences sont obligatoirement organisées en licence : une session initiale et une session de rattrapage. Il ne peut être ajouté de session supplémentaire. La session initiale a lieu à l'issue de chaque semestre. L'organisation de la session de rattrapage en licence intervient dans un délai minimum de quatorze jours après la publication des résultats. »

« 2.1.2 Toute **absence à un examen** doit être justifiée auprès du service de scolarité ou du secrétariat pédagogique. Pour l'examen terminal, quel que soit le type d'absence (ABJ ou ABI), l'étudiant est déclaré défaillant. Il ne peut dès lors valider la session du semestre au titre duquel il a subi les épreuves. Le jury souverain appréciera toute situation particulière. »

« 2.1.3 L'étudiant non admis en session initiale bénéficie du **report automatique des notes obtenues dans les éléments constitutifs et UE validés lors de cette session.** Lors de la session de rattrapage, l'étudiant repasse pour chacune des UE non validées, les matières auxquelles il n'a pas obtenu la moyenne. Les notes des semestres ou UE validé(e)s en session initiale (notes supérieures ou égales à 10/20) sont reportées automatiquement et utilisées dans le calcul de la session de rattrapage. Les notes et résultats de la session de rattrapage annulent et remplacent ceux de la première session, sauf pour les notes de contrôle continu qui peuvent être conservées d'une session à l'autre. »

« 2.2.1 La **convocation aux épreuves** (écrites et orales) est opérée exclusivement par voie d'affichage officiel sous panneau (affichage « papier »), avec indication de la date, de l'heure et du lieu de l'examen. Elle peut le cas échéant faire l'objet d'une publication parallèle sur l'ENT. A titre dérogatoire, une convocation individuelle « papier » est envoyée aux étudiants bénéficiant d'un régime spécial attesté par le service de scolarité. »

« 2.3.2. L'accès de **la salle d'examen** est interdit à tout candidat qui se présente après l'ouverture de(s) enveloppe(s) contenant les sujets et mention en est faite sur le procès-verbal d'examen.

EXCEPTION : Toutefois, le surveillant responsable de la salle pourra à titre exceptionnel, lorsque le retard est dû à un cas de force majeure laissé à son appréciation, autoriser un étudiant à composer. Aucun temps supplémentaire ne sera donné à l'étudiant concerné. Mention du retard et des circonstances sera portée sur le procès-verbal de l'examen.

Aucun candidat n'est autorisé à se déplacer et à quitter définitivement la salle avant la fin de la première heure de composition une fois les sujets distribués, même s'il rend une copie blanche.

Les candidats qui demandent à quitter provisoirement la salle n'y seront autorisés qu'un par un. Ils devront remettre leur copie au surveillant, qui leur restituera à leur retour. »

« 2.4.1 - il est strictement interdit de communiquer entre candidats ou avec l'extérieur, d'utiliser ou même de conserver sans les utiliser des documents ou matériels non autorisés pendant l'épreuve ;

- tout appareil électronique et/ou de communication à distance est interdit (aide-mémoire numérique, téléphone mobile, messagerie, agenda numérique, traducteur électronique etc...);

- toute fraude (ou tentative de fraude) commise à l'occasion d'une épreuve de contrôle continu, d'un examen ou d'un concours, peut entraîner la nullité de l'épreuve correspondante ou peut entraîner la nullité du groupe d'épreuves ou de la session d'examen ou du concours pour l'intéressé. Elle peut faire l'objet d'une sanction disciplinaire pouvant aller de la nullité de l'épreuve à l'interdiction définitive de prendre toute inscription et de subir tout examen conduisant à un titre ou diplôme délivré par un établissement public d'enseignement supérieur. »

LES DIFFERENTS TYPES D'EPREUVES

Le contrôle continu intégral

Cas de l'UE1 des trois années de Licence : Les UE évaluées en contrôle continu intégral feront l'objet chaque semestre **d'au minimum trois évaluations**. La moyenne des notes obtenues lors des différentes évaluations constituera la moyenne obtenue à l'UE. Un coefficient différent peut être affecté aux différentes matières composant l'UE et aux notes obtenues. Ces informations seront communiquées par l'équipe pédagogique en début de semestre. Un étudiant échouant à l'UE1 peut compenser sa moyenne avec une autre UE mais l'UE1 ne fait pas l'objet d'une seconde session.

Les étudiants inscrits tardivement devront participer aux contrôles continus qui restent entre leur date d'inscription et la fin du semestre. S'ils n'ont pas obtenu un minimum de deux notes, une épreuve de substitution leur sera proposée.

Les étudiants dispensés d'assiduité recevront une convocation pour les contrôles continus.

Le contrôle continu

Il comprend des épreuves passées en dehors de la période d'examen et l'évaluation, au cours du semestre, de travaux, écrits ou oraux prévus et éventuellement, de travaux écrits ou oraux supplémentaires laissés à la discrétion de l'enseignant.

Les copies ne sont pas anonymes et la durée de l'épreuve, le temps de préparation et le temps de passage pour un oral, doivent être consignés par l'enseignant en début de cours.

Un étudiant ayant une absence **injustifiée** au contrôle continu doit se présenter à la seconde session. En cas d'absence **justifiée**, l'évaluation sera neutralisée.

Un **étudiant dispensé d'assiduité** ne se présente qu'**au dernier contrôle continu** qui sert de contrôle terminal. La date lui sera communiquée au moins 15 jours avant l'évaluation.

Les contrôles terminaux

Ce sont les épreuves passées pendant la session d'examen. Les contrôles terminaux sont écrits ou oraux. La durée de l'épreuve à l'écrit (réalisée sur copie anonyme), le temps de préparation et de passage à l'oral sont précisés dans la fiche filière.

ABSENCES EN TD ET AUX EXAMENS

En cas d'absence, l'étudiant doit fournir, au secrétaire pédagogique et à l'enseignant concerné, un justificatif écrit, **le plus rapidement possible**.

Absence à un contrôle continu organisé au sein de l'UE1 :

Une absence injustifiée (« ABI ») à un contrôle continu (écrit ou oral) sera sanctionnée par la note de 0/20. Si l'absence est justifiée (« ABJ »), l'évaluation est neutralisée. **Une absence doit impérativement être justifiée dans les 15 jours**. Passé ce délai, tout justificatif sera refusé. Si un étudiant a plusieurs absences justifiées, l'équipe pédagogique décidera de la possibilité de proposer une épreuve de substitution qui pourra prendre une autre forme que l'évaluation initiale. L'absence injustifiée à l'épreuve de substitution se traduira par la note de 0/20.

Absence à un contrôle continu (hors CCI) : en cas d'absence injustifiée à un contrôle continu, l'étudiant devra se présenter aux épreuves de la seconde session. Le calcul de la moyenne au niveau de l'UE du semestre et de l'année ne pourra s'effectuer en session 1. La mention DEF (« défaillant ») apparaîtra. **En cas d'absence justifiée**, l'évaluation sera neutralisée. **L'absence devra cependant impérativement être justifiée dans les 15 jours**. Passé ce délai, tout justificatif sera refusé et l'étudiant devra se présenter à la seconde session. Un étudiant qui aurait été **absent à tous les contrôles continus d'une matière** devra se présenter en **seconde session**.

L'**absence à une épreuve de contrôle terminal (examen écrit ou oral en session 1)** entraîne l'affichage de la mention « ABI » (absence injustifiée) ou « ABJ » (absence justifiée) à l'épreuve correspondante et une absence de calcul de la moyenne de l'UE, du semestre et de l'année. Dans les deux cas, l'étudiant sera noté « DEF » (défaillant) à l'UE et il ne pourra pas profiter de la compensation des notes puisqu'il lui manquera une note. Il sera alors obligé de se présenter au rattrapage pour toutes les matières et les UE non obtenues.

L'absence **pendant les épreuves de rattrapage** (ou seconde session) entraîne la mention « DEF ».

LES DISPENSES D'ASSIDUITE

L'assiduité est la règle.

Sous peine d'interdiction de se présenter aux examens, **l'assiduité aux cours est obligatoire**, sauf si une dispense a été demandée et accordée par le responsable de l'année de licence.

Les étudiants salariés peuvent obtenir une **dispense d'assiduité**, sur présentation d'une pièce justificative au service de la scolarité, et sous certaines conditions liées au type de contrat et à la quotité de travail (voir tableau d'affichage).

La demande est à faire **le plus rapidement** avant chaque début de semestre à l'aide d'un imprimé disponible au service de scolarité.

NB : L'étudiant ne doit jamais se satisfaire d'une information orale, sujette à interprétation ; il doit veiller à se faire confirmer les informations par le service scolarité et ne jamais perdre le contact avec ses professeurs.

Lorsqu'une matière est évaluée par un contrôle continu (hors CCI), le dernier contrôle constitue l'unique évaluation.

LIRE SES RESULTATS

Un étudiant est **ADMIS** (AD) à une Unité d'Enseignement (UE), un semestre ou une année si sa moyenne est égale ou supérieure à 10, ou si le système de compensation lui permet d'obtenir la moyenne à l'UE, au semestre ou à l'année.

Un étudiant est **AJOURNE** (AJ) quand il n'a pas obtenu la moyenne à une UE. Il peut être ajourné au semestre si la compensation ne lui permet pas d'obtenir la moyenne au semestre.

Un étudiant est **DEFAILLANT** (DEF) quand il a été absent (justifié ou injustifié, ABJ ou ABI) lors d'un contrôle continu ou d'un examen terminal.

La compensation et progression dans le cursus

Toutes les matières au sein d'une même UE se compensent entre elles. On ne peut pas repasser des matières d'une UE obtenue en vue d'améliorer le résultat.

Toutes les UE d'un semestre se compensent entre elles.

ECTS : les crédits sont validés pour chaque UE ou chaque semestre obtenu.

Résultats de la session 1 (du premier et du second semestre de l'année universitaire) :

1 - Semestre :

Si vous obtenez une moyenne de 10 ou plus à un semestre, ce semestre est acquis et vous avez obtenu 30 ECTS. Vous n'aurez à passer au rattrapage aucune des matières de ce semestre (**que ce soit le 1er ou le 2ème semestre de l'année**).

2 - Année :

À la fin de l'année, la moyenne est faite entre la note globale de chacun des 2 semestres. Si cette moyenne est égale à au moins 10, vous avez obtenu votre année (60 ECTS).

3 – Lire son relevé de notes

Si la moyenne au semestre ou à l'année est inférieure à 10, il faut repérer à l'intérieur d'un semestre que vous n'avez pas obtenu, les UE où vous n'avez pas eu la moyenne. Il faut ensuite repérer dans ces UE, les matières où vous n'avez pas eu la moyenne.

Ce sont ces matières (**et seulement celles-ci**) que vous devrez passer au rattrapage.

Votre responsable de scolarité est à votre service pour vous éclairer en cas de doute.

Résultats de la session de rattrapage organisée au cours du mois de juin

1 - « ADMIS » : Félicitations !

Moyenne de l'année égale ou supérieure à 10/20, vous pouvez vous inscrire dans l'année supérieure.

2 - « AJOURNE » ou « DEFAILLANT » ou « AJPA »

Vous n'avez pas validé votre année. Merci de vous reporter au Référentiel LMD.

LE PLAGIAT et LA FRAUDE AUX EXAMENS

Le plagiat consiste à s'inspirer d'un modèle que l'on omet, délibérément ou par négligence, de désigner. Le plagiaire est celui qui s'approprie frauduleusement le style, les idées, ou les faits. Tout plagiat peut entraîner la note de zéro, et un dossier sera constitué avec la copie de l'étudiant et toutes les sources qui permettent de le démontrer. Cette contrefaçon est une infraction pénale prévue à l'article L. 335-2 CPI prévoyant des peines de 3 ans

d'emprisonnement et 300 000 euros d'amende. En outre, dans le cadre universitaire, elle constitue aussi une fraude pouvant faire l'objet d'une procédure disciplinaire régie par le décret du 28 janvier 2015.

L'université est dotée d'un logiciel anti-plagiat, les enseignants peuvent désormais utiliser le logiciel d'aide à la détection de plagiat pour identifier les étudiants fraudeurs.

La fraude, consiste en tout acte commis par un(e) étudiant(e), ou par toute personne qui en a été complice, qui peut avoir pour résultat la falsification de son évaluation ou de celle d'un(e) autre étudiant(e). Lors des examens, le responsable de la salle d'examen prend toutes mesures pour faire cesser la fraude ou la tentative de fraude sans interrompre la participation à l'épreuve du ou des candidats concernés. Il récupère tous les éléments de preuve. Le surveillant dresse un procès-verbal contresigné par les autres surveillants, et par le ou les auteurs de la fraude ou de la tentative de fraude. En cas de refus de contresigner, mention est portée au procès-verbal.

Le plagiat et la fraude sont des fautes graves, qui peuvent justifier la saisie de la section disciplinaire du Conseil d'Administration compétente pour prononcer une sanction.

Toute sanction prononcée dans le cas d'une fraude ou d'une tentative de fraude commise à l'occasion d'une épreuve de contrôle continu, d'un examen ou d'un concours, entraîne de facto pour l'intéressé, la nullité de l'épreuve correspondante. L'intéressé est réputé avoir été présent à l'épreuve sans l'avoir subie.

Les sanctions disciplinaires sont:

- L'avertissement
- Le blâme
- L'exclusion de l'établissement pour une durée maximum de cinq ans. Cette sanction peut être prononcée avec sursis si l'exclusion n'excède pas deux ans
- L'exclusion définitive de l'établissement
- L'exclusion de tout établissement public d'enseignement supérieur pour une durée maximum de cinq ans
- L'exclusion définitive de tout établissement public d'enseignement supérieur

PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS

LICENCE TROISIÈME ANNÉE - SEMESTRE 5

(Les étudiants en mobilité :

- en Espagne au S6 se reporteront au descriptif de cours du parcours Métiers des langues édité par le département d'anglais ;
- dans un pays anglophone au S6 se reporteront au descriptif de cours du parcours Métiers des langues édité par le département d'espagnol)

UE LANGUE - ESPAGNOL

6 ECTS

SI UE1 : COEFFICIENT 3

SI UE3 : COEFFICIENT 2

• THÈME

Volume horaire : 18hTD

Enseignant responsable : Maxime Breyse

Descriptif du cours : Pratique de la traduction littéraire du français vers l'espagnol, sur extraits d'œuvres littéraires distribués en cours et à préparer à la maison chaque semaine.

Objectifs :

- consolider les compétences linguistiques
- savoir utiliser un lexique varié et approprié au texte
- maîtriser la syntaxe espagnole

Contrôle des connaissances : contrôle continu intégral (CCI), comprenant un devoir écrit à mi-semester et un devoir écrit en dernière heure de cours.

Bibliographie succincte :

Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004.

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette Éducation, 2009. (à l'exception du chapitre sur l'accentuation)

Les verbes espagnols, Bescherelle, Paris, Hatier, 1997.

• VERSION

Volume horaire : 18hTD

Enseignante responsable : Isabelle Rousseau

Descriptif du cours : Version classique et moderne

Ce cours est destiné à approfondir et perfectionner les techniques de la traduction en français de textes espagnols classiques et contemporains (XVI^{ème}-XXI^{ème} siècles). Il vise à affiner la maîtrise de la langue française écrite et ses différents registres ainsi que la connaissance de la langue espagnole par la pratique de la traduction universitaire

Objectifs :

- consolider la pratique de la traduction dans le sens espagnol/français
- améliorer la compréhension de l'espagnol littéraire du XVI^e au XXI^e siècles
- renforcer l'expression française écrite

Contrôle des connaissances : contrôle continu intégral (CCI) comprenant au moins deux devoirs écrits, un en milieu de semestre et un en fin de semestre

Bibliographie succincte :

Real Academia Española, *Diccionario de la Lengua española*, Madrid, RAE, 1999
María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Segunda edición, Madrid, Gredos, 2002

Diccionario de Autoridades, Real Academia Española [consultable en ligne]

Bescherelle, *La conjugaison pour tous*, Paris, Hatier, 2006

Bernard Sesé, Marc Zuili, *Vocabulaire essentiel de la langue espagnole classique*, Paris, Nathan, 2001

DUPONT, P., *La langue du Siècle d'Or. Syntaxe et lexique de l'espagnol classique*. Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle.

+ lexiques (Ex : *Espagnol vocabulaire essentiel*, Le Livre de Poche, 2005)

• LINGUISTIQUE DIACHRONIQUE

Volume horaire : 12h CM

Enseignante responsable : Isabelle Rousseau-Jacob

Descriptif du cours : ce cours retrace tout d'abord l'évolution du système phonologique espagnol, du Moyen Âge à l'époque contemporaine. Il vise également à élargir et à enrichir les connaissances de l'étudiant dans les domaines de la graphie (époque médiévale et classique), de la morphologie historique (verbale et non verbale), de la syntaxe et de la sémantique en diachronie.

Objectifs :

- maîtriser les notions de base de la linguistique historique
- acquérir des repères chronologiques et culturels sur la préhistoire, l'Antiquité et le Haut Moyen Âge dans la Péninsule ibérique
- comprendre les processus longs et complexes qui font évoluer une langue.

Contrôle des connaissances : CCI (à préciser)

Bibliographie succincte :

B. DARBORD, B. POTTIER, *Éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988.

Ralph PENNY, *Gramática histórica del español*, Barcelone, Ariel, 1993.

François-Xavier GUERRA, *La Péninsule ibérique de l'Antiquité au Siècle d'Or*, Paris, 1974.

• COMPRÉHENSION / EXPRESSION ÉCRITE ET ORALE

Volume horaire : 12hTD

Enseignante responsable : Angélique Pestaña

Descriptif du cours : Cet enseignement a pour but d'améliorer les compétences des étudiants en compréhension et communication, en particulier orales, et d'approfondir certains aspects de la culture hispanique. Les activités proposées, qui reposeront sur la participation des étudiants, pourront prendre la forme d'exposés, de débats, d'entretiens, etc.

Objectifs :

- Prendre la parole à l'oral en espagnol et acquérir une aisance dans l'expression. Améliorer la fluidité de l'espagnol à l'oral.
- Développer ses compétences de compréhension orale de l'espagnol (divers accents, divers contextes, divers champs lexicaux).

Contrôle des connaissances : CCI (écrit et oral)

Lectures conseillées :

El País, *BBC New*, *Mundo-Noticias*, *Clarín*, *Vocable*.

UE ARTS, LITTÉRATURE, CIVILISATION - ESPAGNOL
--

6

SI UE2 : COEFFICIENT 3

SI UE4 : COEFFICIENT 2

• LITTÉRATURE CONTEMPORAINE

Volume horaire : 18h CM / 4h TD

Enseignant responsable : Alain Bègue

Descriptif du cours : Littérature contemporaine espagnole

Le cours sera consacré à la production littéraire de Federico García Lorca (1898-1936), poète, dramaturge et prosateur espagnol membre de la Génération de 27. Il fut le poète le plus influent et le plus populaire de la littérature espagnole du XX^e siècle et est considéré comme l'un des plus grands dramaturges espagnols du XX^e siècle.

Objectifs :

- Appréhender la personnalité et la trajectoire littéraire de Federico García Lorca ;
- Connaître l'œuvre lorquienne et pouvoir l'inscrire dans l'Histoire de la littérature espagnole ;
- Identifier les caractéristiques stylistiques de l'écriture de l'auteur.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit consistant en un commentaire littéraire ou en une dissertation de 4 heures.

Bibliographie succincte :

I. Textes

GARCÍA LORCA, Federico, *Poema del Cante Jondo / Romancero gitano*, Madrid, Cátedra, 2009.

GARCÍA LORCA, Federico, *Poeta en Nueva York*, Madrid, Cátedra, 2003.

II. Ouvrages scientifiques

ÁLVAREZ DE MIRANDA, Ángel, *La metáfora y el mito*, Madrid, Taurus, 1963.

FERNÁNDEZ CIFUENTES, Luis, *Federico García Lorca en el teatro: la norma y la diferencia*, Zaragoza, Prensas Universitarias, 1986.

FERNÁNDEZ CIFUENTES, Luis (ed.), *Estudios sobre la poesía de Lorca*, Madrid, Istmo, 2005.

GARCÍA LORCA, Francisco, *Federico y su mundo*, edición de Mario Hernández, Madrid, Alianza, 1981, 3.^e edición.

GARCÍA-POSADA, Miguel, *Lorca: Interpretación de «Poeta en Nueva York»*, Madrid, Akal, 1982.

GIL, Ildelfonso Manuel (ed.), *Federico García Lorca*, Madrid, Taurus, 1973.

GÓMEZ TORRES, Ana María, *Experimentación y teoría en el teatro de Federico García Lorca*, Málaga, Arguval, 1995.

LAFFRANQUE, Marie, *Les idées esthétiques de Federico García Lorca*, Paris, Centre de Recherches Hispaniques, 1967.

MARTÍN, Eutimio, *Federico García Lorca, heterodoxo y mártir*, Madrid, Siglo XXI, 1986.

MENARINI, Piero, *Introduzione a Lorca*, Bari, Laterza, 1993.

RAMOS-GIL, Carlos, *Claves líricas de García Lorca: Ensayos sobre la expresión y los climas poéticos lorquianos*, Madrid, Aguilar, 1967.

RODRÍGUEZ, Juan Carlos, *Lorca y el sentido*, Madrid, Akal, 1994.

SORIA OLMEDO, Andrés (ed.), *Lecciones sobre García Lorca*, Granada, Comisión Nacional del Cincuentenario, 1986.

SORIA OLMEDO, Andrés, *Fábula de fuentes. Tradición y vida literaria en Federico García Lorca*, Madrid, Publicaciones de la Residencia de Estudiantes, 2004.

III. Site web

Portail de la bibliothèque virtuelle «Miguel de Cervantes» consacré à Federico García Lorca : https://www.cervantesvirtual.com/portales/federico_garcia_lorca/

• CIVILISATION CONTEMPORAINE

Volume horaire : 18hCM/4hTD

Enseignant responsable : Pierre-Paul Gregorio

Descriptif du cours : Civilisation hispano-américaine (XX-XXIèmes siècles)

Dernier volet d'une mise en perspective historique des Amériques hispaniques déployée sur les trois niveaux de Licence, ce cours se consacre à la période contemporaine et s'articule essentiellement autour des questions suivantes : crise des oligarchies et unité latino-américaine, Révolution mexicaine, réformes agraires et autres révolutions, naissance et consolidation des populismes, crises du pouvoir, géopolitique et dictature(s), défis des transitions démocratiques, enjeux des nouvelles territorialisations régionales, multiculturalisme et question indigène, société(s) civile(s), gouvernements progressistes et écologie politique...

Objectifs :

- Engager de solides questionnements civilisationnels et porter un regard critique informé sur les Amériques contemporaines à partir de l'analyse de sources authentiques
- Saisir les dynamiques internationales, continentales et régionales en vigueur en Amérique hispanique pour la période post-coloniale
- Produire des analyses du monde contemporain et extrême contemporain (interroger les processus historiques en jeu)
- Développer un raisonnement historique personnel
- Développer la capacité à mener des recherches et à structurer son travail réalisé de manière autonome

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit consistant en une composition de 4 heures

Bibliographie succincte :

Patricia FUNES, *Ideas políticas en América Latina*, Madrid, Turner, 2014

Marcos ROITMAN ROSENMAN, *Tiempos de oscuridad*, Madrid, Akal, 2013

• **ARTS VISUELS ET LITTÉRATURE D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE HISPANIQUE**

Volume horaire : 12hTD

Enseignante responsable : Estelle Garbay-Velázquez

Descriptif du cours : Le cours se partage en 6 séances consacrées à la littérature d'Espagne et d'Amérique hispanique et 6 séances portant sur des œuvres iconographiques. Chaque séance fera l'objet d'un commentaire (texte ou image) à partir d'un exposé oral d'un étudiant suivi d'une reprise. Les extraits littéraires permettront d'aborder un échantillon représentatif des différents genres (prose, théâtre, poésie), à différentes époques (du XVe au XXIe siècles), tant pour l'aire espagnole qu'hispano-américaine. Les documents iconographiques présenteront la même variété d'époques, de courants esthétiques et de genres.

Objectifs :

- Consolider la pratique du commentaire de textes littéraires et de documents iconographiques
- Maîtriser les outils d'analyse littéraire et iconographique dans une perspective d'enrichissement culturel et de préparation des concours
- Étendre la culture hispanique par des lectures complémentaires et des recherches documentaires

Contrôle des connaissances : CC écrit et/ou oral

Bibliographie succincte :

BESSIERE Bernard et Christiane, *La peinture espagnole, Histoire et Méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVI^e au XX^e siècle*, Paris, Éditions du Temps, 2000.

EZQUERRO Milagros, GOLLUSCIO DE MONTOYA Eva, RAMOND M., *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1990.

PARDO Madeleine et PARDO Arcadio, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.

ZUILLI Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.

UE LANGUE – ANGLAIS

6 ECTS

SI UE3 : COEFFICIENT 2

SI UE1 : COEFFICIENT 3

• **THÈME**

Volume horaire : 12hTD

Enseignante responsable : Mme Guéron

Descriptif du cours :

En séances de travaux dirigés est visé l'approfondissement des techniques de traduction littéraire.

Bibliographie :

Bilingual dictionary: Harrap's Standard, Robert & Collins or Longman

All English dictionary: *Longman Dictionary of Contemporary English* or *Collins Cobuild English dictionary*

Vocabulary enrichment: *Webster's New Dictionary of Synonyms* and *Roget's Thesaurus*

Evaluation : Contrôle Continu

• **VERSION**

Volume horaire : 12hTD

Enseignant responsable : M. Szlamowicz

Descriptif du cours :

Le TD de version vise à entraîner les étudiants de L3 à la traduction de textes littéraires des 20^{ème} et 21^{ème} siècles tirés d'œuvres anglophones d'origines variées (Royaume-Uni, Irlande, Amérique du nord, Commonwealth, etc.). Une attention au détail du texte sera exigée afin de travailler la finesse, la fluidité, le registre et la tonalité de la traduction. L'accent sera également mis sur les procédés de traduction utilisés, dans un souci d'acquisition de méthodes transférables. Une brochure d'extraits choisis est fournie lors de la première séance.

Bibliographie :

Dictionnaires généraux :

Bescherelle : *La conjugaison pour tous*. Toute édition même ancienne.

Grévisse, Maurice. *Le Bon Usage*. Toute édition même ancienne. Dictionnaire analogique (Larousse ou Robert)

Dictionnaires unilingues anglais :

Collins Cobuild's *English Dictionary*

Cambridge *Advanced Learner's Dictionary*

Oxford *Advanced Learner's Dictionary*

Webster's *Collegiate*

Roget's *Thesaurus* (dictionnaire analogique)

Dictionnaires bilingues français / anglais :

Robert et Collins (Senior) Oxford - Hachette - Larousse

Ouvrages pratiques :

Chuquet, Hélène et Michel Paillard. *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys (1989).

Szlamowicz, Jean. *Outils pour le commentaire de traduction*, Ophrys (2011).

Szlamowicz Jean. *Outils pour traduire*, Ophrys (2012).

Wecksteen-Quinio Corinne, Mariaule Mickaël, Lefebvre-Scodeller Cindy. *La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*. Louvain : De Boeck, 2015.

Évaluation : CC écrit au S5 et au S6.

• **LINGUISTIQUE**

Volume horaire : 20hCM/20HTD

Enseignants responsables : Mme Schneebeli /
M. Szlamowicz

Intitulé du cours 1 : Temps, Aspect, Modalité.

Descriptif du cours : Ce cours présentera ces concepts clés de l'analyse linguistique sur le plan théorique et proposera une mise en pratique, notamment par l'exercice du commentaire linguistique. Les marqueurs étudiés seront les formes verbales et les auxiliaires modaux dont

on envisagera les valeurs abstraites sur le plan du système de la langue (valeur des aspects *be + V-ing, have +-en*, de la forme *-ed*, etc.) ainsi que les différentes valeurs dans des emplois typiques (générique / spécifique, par exemple). On étudiera aussi la modalité dans son ensemble (modalité fondamentale, épistémique, modalité appréciative, modalité radicale) et par rapport aux auxiliaires modaux anglais (*must, will, shall*, etc.).

Bibliographie :

Janine Bouscaren et Jean Chuquet, Grammaire et textes anglais. Guide pour l'analyse linguistique, 1987

Janine Bouscaren, Moulin et Odin, Pratique raisonnée de la langue, Ophrys 1998

Janine Bouscaren, Linguistique anglaise. Initiation à une grammaire de l'énonciation, 1996

Sandrine Oriez, Linguistique énonciative de l'anglais, PUR, 2018, 636 pages.

M-L Groussier et C Rivière, *Les mots de la linguistique : lexique de linguistique énonciative*, 1996, Ophrys

Intitulé du cours 2 : Syntaxe de la phrase simple

Descriptif du cours :

Ce cours porte sur la syntaxe de la phrase simple anglaise. Il propose une première réflexion sur ce qu'est la syntaxe, sur la structuration de la proposition en anglais, et sur ses différents constituants. Il parcourt également les types de schémas verbaux qui existent en anglais, les types de propositions, et l'organisation de l'information dans la proposition. Il intègre de nombreux points de comparaison avec la syntaxe du français. Conjugué au cours de syntaxe du S6, il propose à l'étudiant d'acquérir des connaissances fondamentales pour tout angliciste, et particulièrement utiles pour les concours de l'enseignement, qu'il soit primaire ou secondaire.

Bibliographie :

Claude Rivière, *Pour une syntaxe simple à l'usage des anglicistes*, Ophrys, 2004

Sandrine Oriez, *Syntaxe de la phrase anglais : licence-master-concours*, PU de Rennes, 2009

Evaluation :

CT écrit (1h30) de linguistique commun aux deux cours.

UE ARTS, LITTÉRATURE ET CIVILISATION - ANGLAIS

6

SI UE4 : COEFFICIENT 2

SI UE2 : COEFFICIENT 3

• **LITTÉRATURE : THÉORIE**

Volume horaire : 11hCM

Enseignant responsable : M. Niemeyer

Intitulé du cours : American Romanticism.

Descriptif du cours : This course is designed to offer an in-depth introduction to American literary Romanticism. After a brief discussion of the various meanings of Romanticism in general and some of the main characteristics of the period (generally defined in the American context as lasting from approximately 1820 to 1860), the course will focus on various Romantic themes, including Nature, Transcendentalism, Cultural Nationalism and the Imagination.

Bibliographie :

Note that all histories, anthologies and encyclopedias of American literature include chapters, introductions or entries on American Romanticism (circa 1820-1865) and/or major

writers of the Romantic period. Some of these works are listed below along with other studies of American Romanticism.

Baym, Nina, ed. *The Norton Anthology of American Literature*. 6th ed. New York: Norton, 2003. [or other editions; see introduction to the period 1820-1865 and the introductions to individual authors]

Bercovitch, Sacvan, ed. *The Cambridge History of American Literature*. Vols. 2 [prose] & 4 [poetry]. Cambridge: Cambridge University Press, 1995 & 2004. [offers detailed analyses of the literature of the period]

Elliott, Emery, ed. *Columbia Literary History of the United States*. New York: Columbia University Press, 1988. [see "Part Two: 1810-1865"]

Grellet, Françoise. *Literature in English*. Paris: Hachette, 2002. [see chapter on "Towards a National Literature"]

Hart, James D. *The Oxford Companion to American Literature*. 5th ed. Oxford: Oxford U P, 1983. [or other editions; encyclopedia of American literature; see entries on "Romanticism," "Transcendentalism" and individual authors]

Matthiessen, F. O. *American Renaissance: Art and Expression in the Age of Emerson and Whitman*. Oxford: Oxford University Press, 1941.

Perkins, George, Barbara Perkins and Phillip Leininger, eds. *Benét's Reader's Encyclopedia of American Literature*. New York: HarperCollins, 1991. [encyclopedia of American literature; see entries on "History of American Literature: 1830-1865," "Transcendentalism" and individual authors]

Roe, Nicholas, ed. *Romanticism: An Oxford Guide*. Oxford: Oxford University Press, 2005. [excellent treatment of many aspects of European and American Romanticism]

Evaluation : CT (2h) Fin de semestre

• LITTÉRATURE : ŒUVRES

Volume horaire : 11hTD

Enseignante responsable : Mme Brasme

La lecture de l'œuvre au programme et des ressources proposées en ligne sur Plubel est obligatoire. Ces TD comptent 11 séances et consistent en un entraînement au commentaire et à la dissertation, à partir de l'œuvre au programme. Le cours a pour but de perfectionner la méthodologie des deux exercices afin de préparer les étudiants aux exigences des masters enseignement ou recherche.

- Descriptif du cours : study of *The Fox*; *The Captain's Doll*; *The Ladybird* by David Herbert Lawrence.

Recommended edition: Penguin Classics, 2006.

Enseignante : Isabelle Brasme

Bibliographie sélective :

By D.H. Lawrence

- *Fantasia of the Unconscious*, available online: <https://www.gutenberg.org/ebooks/20654>

- *Psychoanalysis and the Unconscious*: <https://www.gutenberg.org/ebooks/69219>

Literary Criticism (these texts will be available on our online space)

- de Beauvoir, Simone. 'D. H. Lawrence ou l'orgueil phallique'. *Le Deuxième Sexe*, tome 1, 257–65. Paris: Gallimard, 1949.

- Lessing, Doris. 'Animal Instincts'. *The Guardian*, 4 January 2003:

<https://www.theguardian.com/books/2003/jan/04/classics.dhlawrence>

- Lodge, David. 'Lawrence, Dostoevsky, Bakhtin: D.H. Lawrence and dialogic fiction'. *Renaissance and Modern Studies*, 29 (1), 16–32.

<https://doi.org/10.1080/14735788509366484>

- Naugrette, Jean-Pierre. 'Le Renard et les rêves: onirisme, écriture et inconscient dans *The Fox*'. *Études anglaises* 37 (1984): 142–155.

Évaluation : CT 4h.

• CIVILISATION AMÉRICAINE : APPROFONDISSEMENT

Volume horaire : 11HCM / 11hTD

Enseignant responsable : M. Smith

Descriptif du cours : THE AMERICAN CONSTITUTION AND ITS POLITICAL INSTITUTIONS : FROM THE GREAT DEBATE TO TODAY

Politics in the UK and in the US is part of the BA syllabus in both semesters. The aim will be for students to understand the fundamentals of political institutions and parties in the US, their evolution through time, but more importantly how they function in relation to the most topical issues of the day. It will be composed of both a CM and a class in smaller groups where texts and current newspapers articles will be analyzed and broader questions debated.

Bibliography :

A class booklet will be provided, no books need to be bought, but there are plenty of good ones that can help and be found for free on internet or in the BS, here are a few examples:

- Edward Ashbee, *US Politics Today*, Manchester: Manchester University Press, 2004.
- <http://www.thisnation.com/index.html>, the Online Textbook
- Gillespie Michael, Michael Lienesch, *Ratifying the Constitution*, University of Kansas Press, 1989.
- Epstein David, *The Political Theory of the Federalists*, University of Chicago Press, 1984.
- Storing Herbert, *What the Anti-Federalists Were for: The Political Thought of the Opponents of the Constitution*, University of Chicago Press, 1981.
- Wood Gordon, *The Creation of the American Republic, 1776-1787*, University of North Carolina Press, 1969.

Evaluation : CT écrit 4h

• CULTURE DE L'IMAGE : ÉTUDES DE CAS

Volume horaire : 10hCM

Enseignante responsable : Mme Serée-Chaussinand

Descriptif du cours : **Conflit Nord-Irlandais (1968 à nos jours) : le dessous des images.**

Enseignante: Christelle Serée-Chaussinand

Le conflit nord-irlandais dont les origines furent multifactorielles (coloniales, politiques, économiques, religieuses et culturelles) et qui fit plus de 3800 morts entre la fin des années 1960 et l'Accord du Vendredi Saint (avril 1998), s'est soldé par une paix fragile, suivie d'une dizaine d'années d'incertitudes politiques, ravivées par le Brexit à partir de 2016. Les enjeux politiques et sociétaux de ce conflit, du processus de paix et des années post-conflit s'inscrivent, à maints égards, dans une « guerre des images » que ce cours se propose d'étudier (guerre des images médiatiques, peintures murales à visée propagandiste, arts communautaires, production artistique au sens large).

Bibliographie sélective :

Ouvrages généraux sur le conflit nord-irlandais

Fitzduff, Mari, & O'Hagan, Liam, *The Northern Ireland Troubles INCORE Background Paper*, 2009 (accessible en suivant [ce lien](#)).

Feldman, Allen, *Formations of Violence: The Narrative of the Body and Political Terror in Northern Ireland*, Chicago, The University of Chicago Press, 1991.

Dunn, Seamus, ed., *Facets of the Conflict in Northern Ireland*, London, Macmillan Press Ltd, 1995.

Rolston, Bill & McVeigh, Robbie, *Ireland, Colonialism and the Unfinished Revolution*, Belfast, Beyond the Pale, 2021.

Gillissen, Christophe, *Une relation unique : Les relations irlando-britanniques de 1921 à 2001*, Caen, Presses universitaires de Caen, 2005. Nouvelle édition en ligne accessible en suivant [ce lien](#).

Médias, Murals, Arts

McLaughlin, Greg & Baker, Stephen, *The Propaganda of Peace. The Role of Media and Culture in the Northern Ireland Peace Process*, Bristol & Chicago, Intellect, 2010.

Bill Rolston, *Drawing Support 2: Murals of War and Peace*, Belfast, Beyond the Pale Publications, 1995.

Neil Jarman, "Painting Landscapes: The Place of Murals in the Symbolic Construction of Urban Space", in Anthony Buckley, ed., *Symbols in Northern Ireland*, Belfast, Institute of Irish Studies, 1998.

Pascal Pragnère, « Entre guerre et paix : les *murals* de Belfast », *Études irlandaises*, Vol. 39(1), 2014 (DOI : <https://doi.org/10.4000/etudesirlandaises>).

Alfaro-Hamayon, Hélène, "The Contribution of Community Arts Activity to the Reconciliation Process", in Lelourec, Lesley & O'Keefe-Vigneron, Grainne, eds, *Ireland and Victims*, Peter Lang, 2012.

Evaluation : CT (questions de cours et analyse d'images)

UE5 COMPÉTENCES TRANSVERSALES ET ORIENTATION PROFESSIONNELLE

6 ECTS

COEFFICIENT 1

BLOC 1 : OUTILS

• **INITIATION À LA RECHERCHE (ESPAGNOL)**

Volume horaire : 10hTD

Enseignante responsable : Estelle Garbay-Velázquez

Descriptif du cours : ce cours constitue une première approche de la recherche en langues vivantes et plus particulièrement dans le domaine de l'hispanisme, que ce soit en linguistique, en traduction, en littérature, en civilisation ou dans le domaine des arts (peinture, cinéma, BD, musique, etc.). Il propose des outils et des clés méthodologiques pour s'initier à la recherche, et accompagne les étudiants dans leur travail individuel de mémoire de recherche : constitution de l'objet de recherche, délimitation du corpus, construction d'une problématique originale, élaboration d'une bibliographie pertinente et aides dans la recherche d'ouvrages et de documents pertinents. Il entend aussi donner un aperçu du métier d'enseignant-chercheur à l'université, des différents parcours de formation à la recherche

après la Licence ainsi que des différents instituts soutenant la recherche dans le domaine de l'hispanisme.

Objectifs :

- S'initier à la recherche dans le domaine de l'hispanisme
- Définir un objet de recherche et construire une problématique originale
- Délimiter un corpus
- Élaborer et savoir présenter une bibliographie pertinente
- Apprendre à rechercher et à localiser un ouvrage ou un document
- Découvrir les institutions qui forment à la recherche et aident les chercheurs dans le domaine de l'hispanisme français

Contrôle des connaissances : contrôle d'assiduité. Pas d'évaluation spécifique au S5, mais exercices préparant à la rédaction et à la soutenance du mémoire en fin de S6

BLOC 2 : Projet personnel et/ou professionnel

• **PROJET TUTORÉ (MÉMOIRE DE RECHERCHE) :** choix du sujet de recherche du mémoire et de l'enseignant encadrant (en espagnol ou en anglais). Le travail de recherche effectué tout au long de l'année de L3 (S5 et S6) sera évalué à la fin du semestre 6 à travers la remise d'un mémoire écrit d'une vingtaine de pages et la soutenance orale du mémoire.

• **PARTICIPATION À UNE OU PLUSIEURS MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES**

Il s'agira, au cours du semestre, d'assister à une ou plusieurs manifestations scientifiques au choix parmi celles proposées à l'université de Bourgogne (éventuellement dans d'autres universités), et en particulier celles organisées par le Centre Interlangues TIL : conférences, séminaires, journées d'études, colloques, congrès. Si choix de l'option (A3) Recherche – Anglais, les manifestations porteront obligatoirement sur une autre langue.

Modalité d'évaluation : contrôle d'assiduité (certificat d'assistance) et compte rendu

• **APPROCHE DU MONDE DU TRAVAIL**

Diverses conférences seront proposées, permettant de découvrir au moins trois débouchés de la Licence LLCER vers les métiers des langues autres que l'enseignement : traduction-interprétariat, métiers du livre, édition, tourisme, métiers de la culture, etc.

Modalité d'évaluation : contrôle d'assiduité (certificat d'assistance) et compte rendu

Et une option au choix : entre (A1), (A2), (A3), (B), (C) ou (D)

• **OPTION (A1) ENSEIGNEMENT / RECHERCHE – ESPAGNOL et (A2) ENSEIGNEMENT – ANGLAIS :**

Responsable : Anne-Sophie BERTHIOT – INSPE département MEEF, Bâtiment Sciences Gabriel, aile sud, bureau R20B (Prépro MEF) – 03 80 39 35 99 – Anne-Sophie.Berthiot@u-bourgogne.fr ou prepro@inspe.bourgogne.fr

Descriptif du cours :

- Module professionnel au choix : - 1er degré - ou Second degré - ou CPE : 18 h TD
- Préparation de stage : 2h TD (en fin de Semestre)
- Comprendre les grands enjeux liés à la transition écologique : à distance (Semestre 5 et/ou 6)

Les cours ont lieu les samedis matin ou parfois en semaine de 18h à 20h.

Objectifs :

Le parcours optionnel de Préprofessionnalisation aux Métiers de l'Éducation et de la Formation (Prépro MEF) s'adresse aux étudiants de licence qui envisagent une carrière dans l'enseignement, l'éducation ou la formation. Il permet la découverte du monde éducatif par le biais de stages et donne des enseignements de base relatifs aux métiers de l'éducation en cohérence avec les contenus des masters enseignement. Il vise également à fournir aux étudiants une aide à la préparation aux concours de l'éducation nationale. Ce parcours s'organise sur 2 années (prépro MEF 1ère année en L2 et prépro MEF 2nde année en L3) qui comportent chacune un stage d'observation et différents modules d'enseignement liés aux problématiques éducatives et d'enseignement.

Le suivi de la prépro 2nde année de L2 nécessite d'avoir effectué la prépro 1ère année en L2.

Contrôle des connaissances : Contrôle continu intégral (CCI) + rapport de stage

Inscriptions : remplir le formulaire d'inscription en ligne avant la fin septembre 2024 (date à confirmer)

sur le site de l'INSPE : inspe.u-bourgogne.fr

lien : <https://inspe.u-bourgogne.fr/preprofessionnalisation-mef-2>

En cas de problème informatique, vous pouvez vous adresser au **bureau Prépro MEF, à Mme Anne-Sophie Berthiot** (Bâtiment Sciences Gabriel, aile Sud, bureau R20B, 03 80 39 35 99).

Attention ! Vous devez également procéder à l'inscription pédagogique auprès de votre service scolarité. Il s'agit de deux inscriptions différentes.

La reprise des cours se fera début octobre 2024.



• **OPTION (A3) RECHERCHE - ANGLAIS :**

Ce cours constitue une introduction au monde de la recherche universitaire, à son fonctionnement institutionnel (financement, structuration, diffusion) et à ses grands enjeux. Il invitera les étudiant·e·s à réfléchir à ce qu'est la recherche, en particulier en études anglophones, et à comprendre son utilité dans le monde social. Il abordera des thématiques telles que l'éthique de la recherche, l'objectivité scientifique, le rôle du chercheur dans la cité, l'intelligence artificielle, etc. Une seconde dimension, plus méthodologique, sera introduite pour aider les étudiant·e·s à développer leurs compétences sur des tâches telles que la lecture et la synthèse d'articles scientifiques, la constitution d'une bibliographie ou la mise en place d'une veille documentaire.

• **OPTION (B) COMPLÉMENTS DISCIPLINAIRES :**

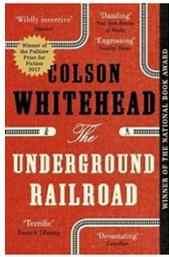
➤ **LITTÉRATURE : ŒUVRES (2) (ANGLAIS)**

Volume horaire : 11hTD

Enseignante responsable : Mme Paquereau

- Descriptif du cours: study of *The Underground Railroad*, a neo-slave narrative published by Colson Whitehead in 2016. Ces TD comptent 11 séances et consistent en un entraînement au

commentaire et à la dissertation, à partir de l'œuvre au programme. Le cours a pour but de perfectionner la méthodologie des deux exercices afin de préparer les étudiants aux exigences des masters enseignement ou recherche.



Enseignante : Marine Paquereau

Bibliographie sélective :

FEITH, Michel. "Tracking The Slave Narrative In Colson Whitehead's *The Underground Railroad* (2016)". *Revue française d'études américaines* 157 (4^{ème} trimestre 2018): 146-160.

GLATT, Carra. "Anti-Narratives of Slavery in Colson Whitehead's *The Underground Railroad*." *The Cambridge Quarterly* 50.1 (March 2021): 38-57.

GONZÁLEZ GROBA, Constante. "Riding the Rails to (Un)Freedom: Colson Whitehead's *The Underground Railroad*". *Polish Journal for American Studies* (2019): 255-270.

MARTÍN SALVÁN, Paula. "Narrative Structure and the Unnarrated in Colson Whitehead's *The Underground Railroad*." *ES Review: Spanish Journal of English Studies* 41 (2020): 11–33.

SCHULZ, Kathryn. "The Perilous Lure of the Underground Railroad". *The New Yorker* (22 August 2016). <https://www.newyorker.com/magazine/2016/08/22/the-perilous-lure-of-the-underground-railroad>

WHITEHEAD, Colson. *The Underground Railroad*. 2016. London: Fleet, 2017.

Évaluation : CT 4h.

➤ **CINÉMA DES MONDES HISPANIQUE ET HISPANO-AMÉRICAIN**

Volume horaire : 12hTD

Enseignante responsable : Bénédicte Brémard

Descriptif du cours : Enfances et adolescences dans le cinéma hispanophone

Après un rappel de la terminologie et la méthode de l'analyse filmique, nous verrons à travers les films étudiés comment le cinéma hispanophone a créé des figures d'enfants et d'adolescents en lien avec l'Histoire et/ou l'actualité des pays concernés, le cinéma créant une communauté thématique et linguistique au-delà des frontières géographiques et temporelles. Figures en mutation –parce qu'elles grandissent et changent–, elles incarnent les hésitations de sociétés en crise et d'identités à construire au moyen d'esthétiques très contrastées, entre représentation d'une réalité cruelle et recours à un imaginaire consolateur.

Objectifs :

- Maîtriser les outils et les problématiques de l'analyse filmique
- Approfondir ses connaissances du cinéma hispanique et hispano-américain

Contrôle des connaissances : CC écrit et/ou oral

Filmographie :

***Barrio* (Fernando León de Aranoa, Espagne, 1998)**

***La zona* (Rodrigo Plá, Mexique, 2007)**

Bibliographie succincte :

Méthodologie

BERTHIER Nancy (dir.) *Lexique bilingue des arts visuels français-espagnol*, Paris, Ophrys, coll. Imágenes, 2011.

GOLIOT-LÉTÉ Anne, VANOYE, Francis, *Précis d'analyse filmique*, Paris, Nathan université, coll.128, 1992.

TERRASA Jacques, *L'Analyse du texte et de l'image en espagnol*, Nathan université, 1999.

Filmographie

L'Avant-Scène cinéma, n° 618, décembre 2014, Dossier sur *Barrio*.
<http://www.avantscenecinema.com>

BERTHIER Nancy, « Entrevista a Fernando León de Aranoa en torno a su película *Barrio* », *Iberic@l*, n°7, Printemps 2015, p. 161-171, <https://iberical.sorbonne-universite.fr/numeros/numero-7-printemps-2015/>

BLOCH-ROBIN Marianne, « Les rôles esthétiques et narratifs de la musique dans *Barrio* (Fernando León de Aranoa, 1998) », *Iberic@l*, n°7, Printemps 2015, p. 147-157, <https://iberical.sorbonne-universite.fr/numeros/numero-7-printemps-2015/>

MUÑOZ AUNIÓN Marta, « La recompensa del muro o la insegura proliferación del 'barrio cerrado'. Reflexiones en torno a *La Zona* y *On the safe side* », *Kamchatka*, n°2, 2013, p. 57-83, <https://ojs.uv.es/index.php/kamchatka/article/view/2319/2874>

• **OPTION (C) DÉCOUVERTE D'UNE TROISIÈME LANGUE – Niveau 3 :**

Choix possible entre 5 langues : allemand, italien, portugais, russe et tchèque.

Trois cours de 12hTD chacun : Expression écrite / expression orale / Culture et civilisation.

Évaluation : Contrôle continu.

ATTENTION : Cette option ne peut être débutée en L3.

• **OPTION (D) ENSEIGNEMENT DU FLE (FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE) :**

Descriptif des cours, objectifs et contrôle des connaissances : se reporter au livret UE5.

LICENCE TROISIÈME ANNÉE - SEMESTRE 6

(Les étudiants en mobilité :

- en Espagne au S5 se reporteront au descriptif de cours du parcours Métiers des langues édité par le département d'anglais ;
- dans un pays anglophone au S5 se reporteront au descriptif de cours du parcours Métiers des langues édité par le département d'espagnol)

UE LANGUE - ESPAGNOL	6 ECTS	SI UE1 : COEFFICIENT 3 SI UE3 : COEFFICIENT 2
-----------------------------	---------------	--

• THÈME

Volume horaire : 18hTD Enseignante responsable : Estelle Garbay-Velázquez

Descriptif du cours : Pratique de la traduction du français vers l'espagnol, à partir d'extraits d'œuvres littéraires distribués en cours et à préparer à la maison chaque semaine.

Objectifs :

- consolider les compétences linguistiques
- savoir utiliser un lexique varié et approprié au texte
- savoir utiliser un registre de langue, un ton, et des effets de style appropriés au texte
- maîtriser la conjugaison et la syntaxe espagnole

Contrôle des connaissances : CCI. Un devoir écrit à mi-semester et un devoir écrit en dernière heure de cours.

Bibliographie succincte :

Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004.

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette Éducation, 2009. (à l'exception du chapitre sur l'accentuation)

Les verbes espagnols, Bescherelle, Paris, Hatier, 1997.

• VERSION

Volume horaire : 18hTD Enseignante responsable : Cécile Iglesias

Descriptif du cours : Ce cours propose un entraînement à l'exercice de la version (traduction de l'espagnol vers le français) à partir de textes littéraires. Les séances de cours alterneront entre version classique (XVIe-XVIIIe siècle) et version moderne (XIXe-XXIe siècles). Les traductions seront systématiquement préparées à la maison.

Objectifs :

- parvenir à une compréhension fine des textes littéraires, qu'ils soient rédigés en espagnol classique ou en espagnol moderne
- consolider la pratique de la version moderne
- poursuivre l'apprentissage de la version classique initié en L2
- améliorer la qualité de l'expression en langue française (précision du vocabulaire, correction de l'orthographe, de la conjugaison et de la syntaxe)

Contrôle des connaissances : contrôle continu intégral (CCI) : deux devoirs écrits en milieu et fin de semestre

Bibliographie succincte : Identique à celle du S5

• LINGUISTIQUE SYNCHRONIQUE

Volume horaire : 12hCM Enseignante responsable : Hélène Fretel

Descriptif du cours : Ce cours vise à consolider les connaissances grammaticales acquises par l'étudiant au cours des 5 premiers semestres, à développer sa capacité de réflexion sur

le système linguistique espagnol et à acquérir des connaissances solides en grammaire, en linguistique, en analyse du discours et en traduction. Cet enseignement apprend à l'étudiant, à partir de textes de différentes périodes et aires géographiques, à identifier l'intérêt linguistique d'un fait de langue dans un texte particulier pour en proposer un commentaire explicatif (explication de la structure grammaticale en tant que telle et dans un contexte précis) dans le but d'en faciliter la compréhension et d'en enrichir l'analyse en s'intéressant notamment aux notions de norme et de variation ; à mener un raisonnement analytique sur la langue étudiée en recourant à un vocabulaire précis et à transmettre ses connaissances linguistiques. Les études portent sur les domaines suivants : phonologie, graphie, morphologie, syntaxe ou encore sémantique.

Objectifs :

- construire un savoir précis et une analyse réflexive rigoureuse de la grammaire (élaborer une problématique qui structure l'analyse linguistique)
- maîtriser le vocabulaire descriptif de la grammaire et de la syntaxe
- identifier l'intérêt linguistique d'un fait de langue pour en proposer un commentaire explicatif (explication de la structure grammaticale en tant que telle et dans un contexte précis)
- consolider les connaissances grammaticales acquises par l'étudiant au cours des semestres précédents
- développer sa capacité de réflexion sur le système linguistique espagnol.

Contrôle des connaissances : contrôle continu intégral (au minimum deux évaluations)

Bibliographie succincte :

- BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004.
 CAMPRUBI, Michel, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, PUM, 2001.
 FRETTEL, Hélène ; ODDO, Alexandra ; OURY, Stéphane, *Faits de langue en espagnol : Méthode et pratique de l'analyse linguistique*, Paris, Armand Colin, 2019 (2e éd.).
 KANY, *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid, Gredos.
 RAE, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

• **COMPRÉHENSION / EXPRESSION ÉCRITE ET ORALE**

Volume horaire : 12hTD

Enseignant responsable : Maxime Breyse

Descriptif du cours : Cet enseignement a pour but d'améliorer les compétences des étudiants en compréhension et communication, en particulier orales, et d'approfondir certains aspects de la culture hispanique. Les activités proposées, qui reposeront sur la participation des étudiants, pourront prendre la forme d'exposés, de débats, d'entretiens, etc.

Objectifs :

- Prendre la parole à l'oral en espagnol et acquérir une aisance dans l'expression. Améliorer la fluidité de l'espagnol à l'oral.
- Développer ses compétences de compréhension orale de l'espagnol (divers accents, divers contextes, divers champs lexicaux).

Contrôle des connaissances : CCI (écrit et oral)

UE ARTS, LITTÉRATURE ET CIVILISATION - ESPAGNOL	6	SI UE2 : COEFFICIENT 3 SI UE4 : COEFFICIENT 2
--	----------	--

• **LITTÉRATURE CONTEMPORAINE**

Volume horaire : 18hCM/4hTD

Enseignante responsable : Nathalie Galland

Descriptif du cours : Poésie hispano-américaine contemporaine : « César Vallejo, poeta absoluto »

Ce cours de 2 heures hebdomadaires, qui associe enseignement magistral et entraînement aux exercices académiques de l'explication de textes et de la dissertation, est consacré à la trajectoire de l'une des figures majeures de la poésie américaine du XXe siècle. Poète à l'intempérie, Vallejo (1892-1938) incarne un absolu poétique. À partir des perspectives combinées de l'histoire littéraire et de la Poétique, nous proposerons la lecture critique de quatre recueils structurants pour la création contemporaine. Du post-moderniste *Los heraldos negros* (1919) à la cime expérimentale de l'avant-gardiste *Trilce* (1922), de *Poemas humanos* (póst. 1939) qui réinvente le poème à l'aune d'une humanité désolée et désirée, au recueil agonique et militant *España, aparta de mí este cáliz* (1937), nous invitons à la traversée d'une œuvre exigeante. Pour accompagner la lecture des poèmes et faciliter leur analyse, nous engagerons un questionnement théorique autour des notions clés de voix, de rythme et de rupture, d'imaginaire, d'expérience et d'action poétiques, mais aussi de geste lyrique et poét(h)ique.

Objectifs du cours :

- Assimiler des connaissances approfondies sur la production poétique d'un auteur canonique de langue espagnole : en connaître l'histoire, les ressorts et autres enjeux de l'écriture
 - Construire sa culture littéraire : dominer le lexique spécifique, connaître les grands commentateurs de la poésie hispano-américaine et, au-delà, les questionnements de la Poétique
 - Maîtriser les exercices critiques : à partir des caractéristiques des textes poétiques, mobiliser les ressources et connaissances critiques et théoriques pour être capable de réussir une dissertation, un commentaire littéraire linéaire ou composé, et une explication de texte
- Contrôle des connaissances : composition écrite commune à Littérature contemporaine, Littérature et société et Étude de textes

Bibliographie succincte :

CÉSAR VALLEJO, *Obra poética completa* (ed. Américo Ferrari), Madrid: Alianza editorial, 2006.
ARETA MARIGO, Gema, «La poesía peruana: puntos de referencia» en Trinidad BARRERA, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid: Cátedra 2008, p. 665-695, Vol. III.
LE CORRE, Hervé, *Poesía hispanoamericana postmodernista*, Madrid: Gredos, 2001.
OVIEDO, José Miguel, «La primera vanguardia. Tres grandes poetas: Huidobro, Vallejo, Neruda», in *Historia de la literatura hispanoamericana*, 3. *Posmodernismo, Vanguardia, Regionalismo*, Madrid: Alianza, 2000, p. 318-348.
SICARD, Alain, *César Vallejo, el poeta de la carencia*, Lima: Cátedra Vallejo, 2015.
YURKIEVICH Saúl, «Tu diamante implacable, tu tiempo de deshora» in *Del arte verbal*. Madrid: Galaxia Gutenberg, 2002, p. 109-124.

Un livret contenant des données critiques et bio-bibliographiques complémentaires (biographie, éléments de poétique, ouvrages, articles, liens) ainsi qu'une anthologie de textes seront distribués au premier cours.

• CIVILISATION CONTEMPORAINE

Volume horaire : 18hCM/4hTD

Enseignant responsable : Pierre-Paul Gregorio

Descriptif du cours : « Civilisation de l'Espagne contemporaine : L'Espagne en mutation (1969-2014). »

Le cours portera sur les éléments constitutifs (Institutions, types de régime politique, relations internationales, évolutions sociales et économiques, ...) de l'Espagne actuelle, en analysant les mutations depuis la fin du franquisme jusqu'à l'abdication de Juan Carlos I.

Objectifs : Développer un raisonnement historique personnel. Développer la capacité à mener des recherches et à structurer le travail réalisé de manière autonome.

Contrôle des connaissances : CT écrit de 4 heures (dissertation ou commentaire). Évaluation commune à Civilisation contemporaine, Histoire et culture et Étude de documents

Bibliographie succincte :

Abdón MATEOS y Álvaro SOTO, *El final del franquismo, 1959-1975 (La transformación de la sociedad española)*, Madrid, Historia 16 - Temas de hoy, 1997

José Antonio BIESCAS y Manuel Tuñón de Lara, *España bajo la dictadura franquista (1939-1975)*, Barcelona, Labor, 1990

Javier TUSELL y Genoveva QUEIPO DE LLANO, *Tiempo de incertidumbre*, Barcelona, Crítica, 2003

Antonio RIVERA, *20 diciembre 1973. El día en que ETA puso en jaque al régimen franquista*, Barcelona, Taurus, 2021

• CINÉMA DES MONDES HISPANIQUE ET HISPANO-AMÉRICAIN

Volume horaire : 12hTD

Enseignante responsable : Bénédicte Brémard

Descriptif du cours : **Enfances et adolescences dans le cinéma hispanophone (suite du S5)**

Voir descriptif du S5

Objectifs : Identiques à ceux du S5

Contrôle des connaissances : CC écrit et/ou oral

Filmographie :

***El laberinto del fauno* (Guillermo del Toro, Espagne/Mexique, 2006)**

***Cría cuervos* (Carlos Saura, Espagne, 1975)**

Bibliographie succincte : Bibliographie du S5 +

GÉAL François, *Onze films de Carlos Saura, cinéaste de la mémoire*, Lyon, Aléas, 2006.

INTXAUSTI Aurora, « Entrevista a Guillermo del Toro : “Mi imaginación es imposible de domesticar” », *El País*, 06/10/2006

UE LANGUE – ANGLAIS	6 ECTS	SI UE3 : COEFFICIENT 2 SI UE1 : COEFFICIENT 3
----------------------------	---------------	--

• THÈME

Volume horaire : 12hTD

Enseignant responsable : en attente

Descriptif du cours :

En séances de travaux dirigés est visé l'approfondissement des techniques de traduction littéraire.

Bibliographie :

Bilingual dictionary: Harrap's Standard, Robert & Collins or Longman

All English dictionary: *Longman Dictionary of Contemporary English* or *Collins Cobuild English dictionary*

Vocabulary enrichment: *Webster's New Dictionary of Synonyms* and *Roget's Thesaurus*

Evaluation : Contrôle Continu

• VERSION

Volume horaire : 12hTD

Enseignant responsable : en attente

Descriptif du cours :

Le TD de version vise à entraîner les étudiants de L3 à la traduction de textes littéraires des 20^{ème} et 21^{ème} siècles tirés d'œuvres anglophones d'origines variées (Royaume-Uni, Irlande,

Amérique du nord, Commonwealth, etc.). Une attention au détail du texte sera exigée afin de travailler la finesse, la fluidité, le registre et la tonalité de la traduction. L'accent sera également mis sur les procédés de traduction utilisés, dans un souci d'acquisition de méthodes transférables. Une brochure d'extraits choisis est fournie lors de la première séance.

Bibliographie :

Dictionnaires généraux :

Bescherelle : *La conjugaison pour tous*. Toute édition même ancienne.

Grévisse, Maurice. *Le Bon Usage*. Toute édition même ancienne. Dictionnaire analogique (Larousse ou Robert)

Dictionnaires unilingues anglais :

Collins Cobuild's *English Dictionary*

Cambridge *Advanced Learner's Dictionary*

Oxford *Advanced Learner's Dictionary*

Webster's *Collegiate*

Roget's *Thesaurus* (dictionnaire analogique)

Dictionnaires bilingues français / anglais :

Robert et Collins (Senior) Oxford - Hachette - Larousse

Ouvrages pratiques :

Chuquet, Hélène et Michel Paillard. *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys (1989).

Szlamowicz, Jean. *Outils pour le commentaire de traduction*, Ophrys (2011).

Szlamowicz Jean. *Outils pour traduire*, Ophrys (2012).

Wecksteen-Quinio Corinne, Mariaule Mickaël, Lefebvre-Scodeller Cindy. *La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*. Louvain : De Boeck, 2015.

Évaluation : CC écrit au S5 et au S6.

• LINGUISTIQUE

Volume horaire : 20hCM/20HTD

Linguistique contrastive (CM + TD) ; Enseignant responsable : J.Szlamowicz

Descriptif du cours : Le cours magistral évoquera quelques grandes problématiques structurelles de la traduction anglais/français (traduction des verbes de mouvement, des particules adverbiales, des participiales, des formes verbales, agencement syntaxique, etc.), mais aussi certaines problématiques culturelles et stylistiques.

En TD, le cours se concentrera sur la rédaction de commentaires de traduction destinés à expliciter les problématiques textuelles, sémantiques et stylistiques à l'œuvre dans les choix de traduction.

Bibliographie :

Glossaire de linguistique contrastive, Hélène Chuquet et Michel Paillard, Ophrys, 2017

La traduction anglais-français: Manuel de traductologie pratique, Mariaule, Wescksteen, Lefebvre-Scodelier, DeBoeck, 2020

Outils pour le commentaire de traduction, Jean Szlamowicz, Ophrys, 2011

Stylistique comparée du français et de l'anglais, Jean-Pierre Vinay et Jean Darbelnet Didier, 2004

Evaluation : CT écrit

- **LITTÉRATURE : THÉORIE**

Volume horaire : 11hCM

Enseignant responsable : B.Coste

Intitulé du cours : Decadence.

Descriptif du cours : Ce cours explore la notion de décadence depuis le 18e siècle jusqu'à l'époque contemporaine, principalement en Grande-Bretagne avec quelques incursions en France et aux USA à travers la poésie, la prose, le théâtre et certains essais.

Bibliographie :

Decadence and Literature, Jane Desmarais and David Weir, eds. (Cambridge: CUP, 2019); *The Oxford Handbook of Decadence Studies* Jane Desmarais and David Weir, eds. (Oxford: OUP, 2021); Regenia Gagnier, 'Global Literatures of Decadence', *Literatures of Liberalization: Global Circulation in the Long Nineteenth Century*, Palgrave Macmillan, 2018; Constable Liz, Dennis Denisoff and Matthew Potolsky, eds. *Perennial Decay: On the Aesthetics and Politics of Decadence* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1999); Marshall, Gail, *The Cambridge Companion to the Fin de Siècle* (Cambridge: CUP, 2007); Pierrot, Jean, *The Decadent Imagination, 1880-1900* (Chicago: University of Chicago Press, 1981) Palacio, Jean de, *Figures et Formes de la Décadence* (Paris: Séguier, 1994) Paglia, Camille, *Sexual Personae: Art and Decadence from Nefertiti to Emily Dickinson* (New Haven: Yale University Press, 1990); Showalter, Elaine, *Sexual Anarchy: Gender and Culture at the Fin-de-Siècle* (London: Virago, 1992); Weir, David, *Decadence and the Making of Modernism* (Amherst: University of Massachusetts Press, 1995).

Evaluation : CT commun avec TD

- **LITTÉRATURE : ŒUVRES OU COMPOSITION**

Volume horaire : 11hTD

Enseignante responsable : B. Coste

Descriptif des cours :

- **Chaque étudiant suivra un TD œuvre**

Oeuvre : Seamus Heaney : *100 Poems* (London, Faber, 2018)

Enseignante : Christelle Sérée-Chaussinand.

ou

Oeuvre : John Ford, *'Tis Pity She's a Whore* (1633) (Arden Early Modern Drama, London: Bloomsbury, 2012)

Enseignante : Claire Guéron

Descriptif du cours : Les 2 TD sont articulés au CM.

Bibliographie sélective : Distribuée à la rentrée et accessible sur Plubel

Évaluation : CT écrit commun de 4h portant sur le CM et le TD.

- **CIVILISATION BRITANNIQUE OU AMÉRICAINE : APPROFONDISSEMENT**

Volume horaire : 11HCM / 11hTD

CIVILISATION AMÉRICAINNE:

Descriptif du cours : THE CIVIL WAR (M. Niemeyer)

Bibliographie :

As a general introduction, students should read the chapters on the Civil War in a good history of the United States. See for example:

Norton, et al. *A People and a Nation: A History of the United States*. Brief Ed. Boston: Houghton Mifflin, 1996 [or later editions].

Foner, Eric. *Give Me Liberty!: An American History*. New York: Norton, 2011.

Goldfield, David. *America Aflame: How the Civil War Created a Nation*. London: Bloomsbury Press, 2011.

McPherson, James. *Battle Cry of Freedom: The Civil War Era*. Oxford: Oxford U P, 1988. [excellent one-volume treatment of the war]

Rosenheim, Jeff L. *Photography and the American Civil War*. New Haven: Yale U P, 2013.

The Civil War. Dir. Ken Burns. 1990. DVD. American Documentaries, 2009.

Evaluation : CT écrit 4h

OU

CIVILISATION BRITANNIQUE:

Descriptif du cours : AN INTRODUCTION TO CONTEMPORARY BRITISH POLITICS (A. Alexandre-Collier)

Bibliographie :

Pickard, Sarah, *Civilisation britannique / British Civilisation*, Edition 2023, Pocket (essential basic and up-to-date information).

Alexandre-Collier, Agnès et Emmanuelle, Avril, *Les partis politiques en Grande-Bretagne*, Paris, Armand Colin, Collection U, 2013.

Jones, Bill, *British Politics, The Basics*, Routledge, 2021, 2nd edition.

Evaluation : CT écrit 4h

• **CULTURE DE L'IMAGE : ÉTUDES DE CAS**

Volume horaire : 12hTD

Enseignante responsable : Mme Lemaire

Intitulé du cours : « SNL's America »

Descriptif du cours : Ce cours vise à approfondir les compétences nécessaires à l'analyse de l'audiovisuel introduites au premier semestre, et se centre sur l'étude de l'émission «Saturday Night Live», et le portrait qu'elle brosse de la société américaine, sous le prisme de la parodie. Le cours comporte 10 séances d'une heure où nous étudierons des exemples du cinéma et de la télévision anglophone.

Bibliographie :

-David Bordwell, *Film Art: An introduction*. New York: McGraw-Hill, (revised edition) 2010 (B2UFR, reference 791.430 1 BOR D)

-David Bordwell, *Film History: An Introduction*. New York: McGraw-Hill, (revised edition) 2010 (BUDroit-Lettres magasin, reference 791.43/1324)

-Ben Calvert, *Television Studies: The Key Concepts*. New York: Routledge, 2002 (B2UFR, reference791.456 TEL)

-On Saturday Night Live more particularly : NBC website <https://www.nbc.com/saturday-night-live> and Broadway Video website <http://broadwayvideo.com/televis>

Evaluation : CC consistant en une présentation orale et discussion des différents exemples choisis (travail en groupes), suivi d'un devoir à la maison (individuel) comparatif de deux séquences traitées en cours.

UE5 COMPÉTENCES TRANSVERSALES ET ORIENTATION PROFESSIONNELLE

6 ECTS

COEFFICIENT 1

BLOC 1 : OUTILS

• SOUTENANCE DU MÉMOIRE DE RECHERCHE

Présentation orale du travail de recherche effectué tout au long de l'année de L3 et défense du mémoire devant un jury composé de l'enseignant encadrant ayant accompagné l'étudiant(e) et d'un autre enseignant du Département. Les consignes portant sur le déroulé de la soutenance et les critères d'évaluation vous seront données à la rentrée.

• STAGE EN LIEN AVEC UN PROJET PROFESSIONNEL

Descriptif du stage : stage d'une ou deux semaines, en France ou à l'étranger, en lien avec un projet professionnel autre que l'enseignement dans le primaire ou secondaire (stage prépro MEF), facultatif si option A « Enseignement/ Recherche » (qui comprend déjà un stage).

En cas de départ ERASMUS sur un semestre ou à l'année, le stage peut être anticipé pendant les vacances d'été ou au semestre 5. Une convention de stage doit obligatoirement être signée entre l'établissement / institut d'accueil et l'université (s'adresser à Karine Delasselle, responsable de scolarité pour obtenir la convention). Le stagiaire doit avoir un tuteur de stage dans l'établissement d'accueil (qui fait un compte rendu sur l'implication du stagiaire) et un enseignant référent au sein du Département, chargé de l'évaluation du rapport de stage.

Contrôle de connaissances : rédaction d'un rapport de stage en français + évaluation par le tuteur du stage

BLOC 2 : Projet personnel et/ou professionnel

Une option au choix : entre (A1), (A2), (A3), (B), (C) ou (D))

• OPTION (A1) ENSEIGNEMENT / RECHERCHE – ESPAGNOL et (A2) ENSEIGNEMENT – ANGLAIS :

Descriptif du cours :

- STAGE : 4 jours

- Faire vivre les valeurs de la république (études de cas) : 6 h TD

- Comprendre les grands enjeux liés à la transition écologique : à distance (Semestre 5 et/ou 6)

- Exploitation de stage : 4 h TD

Les cours ont lieu les samedis matin ou parfois en semaine de 18h à 20h.

Objectifs :

Le parcours optionnel de Préprofessionnalisation aux Métiers de l'Éducation et de la Formation (Prépro MEF) s'adresse aux étudiants de licence qui envisagent une carrière dans l'enseignement, l'éducation ou la formation. Il permet la découverte du monde éducatif par le biais de stages et donne des enseignements de base relatifs aux métiers de l'éducation en cohérence avec les contenus des masters enseignement. Il vise également à fournir aux étudiants une aide à la préparation aux concours de l'éducation nationale. Ce parcours s'organise sur 2 années (prépro MEF 1ère année en L2 et prépro MEF 2nde année en L3) qui

comportent chacune un stage d'observation et différents modules d'enseignement liés aux problématiques éducatives et d'enseignement.

Le suivi de la prépro 2nde année nécessite d'avoir effectué la prépro 1^{ère} année.

Contrôle des connaissances : Contrôle continu intégral (CCI) + rapport de stage

Inscriptions : remplir le formulaire d'inscription en ligne avant la fin septembre 2024 (date à confirmer)

sur le site de l'INSPE : inspe.u-bourgogne.fr
lien : <https://inspe.u-bourgogne.fr/preprofessionnalisation-mef-2>

En cas de problème informatique, vous pouvez vous adresser au **bureau Prépro MEF, à Mme Anne-Sophie Berthiot** (Bâtiment Sciences Gabriel, aile Sud, bureau R20B, 03 80 39 35 99).

Attention ! Vous devez également procéder à l'inscription pédagogique auprès de votre service scolarité. Il s'agit de deux inscriptions différentes.
La reprise des cours se fera début octobre 2024.



• **OPTION (A3) RECHERCHE - ANGLAIS :**

Descriptif des cours, objectifs et contrôle des connaissances : se reporter au livret du département d'anglais.

• **OPTION (B) COMPLÉMENTS DISCIPLINAIRES :**

➤ **LITTÉRATURE : ŒUVRES (2) (ANGLAIS)**

Volume horaire : 11hTD

Enseignante responsable : B. Coste

Oeuvre: Seamus Heaney : *100 Poems* (London, Faber, 2018)

Enseignante : Christelle Sérée-Chaussinand.

ou

Oeuvre: John Ford, *'Tis Pity She's a Whore* (1633) (Arden Early Modern Drama, London: Bloomsbury, 2012)

Enseignante : Claire Guéron

N.B. La répartition des deux œuvres entre l'UE2/4 et l'UE5 sera déterminée par la suite.

➤ **ARTS VISUELS ET LITTÉRATURE D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE HISPANIQUE**

Volume horaire : 12hTD

Enseignante responsable : Cécile Iglesias

Descriptif du cours : Le cours se partage en 6 séances consacrées à la littérature d'Espagne et d'Amérique hispanique et 6 séances portant sur des œuvres iconographiques. Chaque séance fera l'objet d'un commentaire (texte ou image) à partir d'un exposé oral d'un étudiant suivi

d'une reprise. Les extraits littéraires permettront d'aborder un échantillon représentatif des différents genres (prose, théâtre, poésie), à différentes époques (du XVI^e au XXI^e siècles), tant pour l'aire espagnole qu'hispano-américaine. Les documents iconographiques présenteront la même variété d'époques, de courants esthétiques et de genres.

Objectifs :

- Consolider la pratique du commentaire de textes littéraires et de documents iconographiques
- Maîtriser les outils d'analyse littéraire et iconographique dans une perspective d'enrichissement culturel et de préparation des concours
- Étendre la culture hispanique par des lectures complémentaires et des recherches documentaires

Contrôle des connaissances : CC écrit et/ou oral

Bibliographie succincte :

BESSIERE Bernard et Christiane, *La peinture espagnole, Histoire et Méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVI^e au XX^e siècle*, Paris, Éditions du Temps, 2000.

EZQUERRO Milagros, GOLLUSCIO DE MONTOYA Eva, RAMOND M., *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1990.

PARDO Madeleine et PARDO Arcadio, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.

ZUILLI Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.

• **OPTION (C) DÉCOUVERTE D'UNE TROISIÈME LANGUE – Niveau 3 :**

Choix possible entre 5 langues : allemand, italien, portugais, russe et tchèque.

Trois cours de 12hTD chacun : Expression écrite / expression orale / Culture et civilisation.

Évaluation : Contrôle continu.

ATTENTION : Cette option ne peut être débutée en L3.

• **OPTION (D) ENSEIGNEMENT DU FLE (FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE) :**

Descriptif des cours, objectifs et contrôle des connaissances : se reporter au livret UE5.

Chaque étudiant peut demander à faire reconnaître et valoriser son engagement quel qu'il soit (associatif ou humanitaire, civique, citoyen, international, familial, pédagogique ou professionnel).

Pour connaître les activités ou situations pouvant rentrer dans le cadre de l'engagement étudiant, veuillez vous reporter à la [Charte de l'engagement étudiant](https://ub-link.u-bourgogne.fr/wp-content/uploads/CHAR_engagement-etudiant_pour-publication.pdf) (https://ub-link.u-bourgogne.fr/wp-content/uploads/CHAR_engagement-etudiant_pour-publication.pdf).

Comme indiqué dans celle-ci, un étudiant peut présenter au titre de la validation de l'engagement étudiant un dossier unique, faisant état de plusieurs types d'engagement (associatif, remédiation...). Il faut pour cela que 35 heures au minimum aient été accomplies dans le cadre des différentes missions d'engagement et que l'étudiant puisse se prévaloir pour chacune de l'attestation idoine.

La demande de reconnaissance de l'engagement étudiant doit intervenir **avant le 1er octobre pour le premier semestre** ou **avant le 1er février pour le second**.

La mention LLCER valorise cet engagement en attribuant à l'étudiant **3 crédits ECTS** en supplément au diplôme. Ces crédits peuvent être attribués **une fois sur le cycle licence**.

Retrouvez toutes les informations nécessaires sur :

<https://ub-link.u-bourgogne.fr/reconnaissance-de-mon-engagement#undefined>

COMPÉTENCES VISÉES PAR LA FORMATION

	MACRO-COMPETENCES
<p align="center">UE1 Langue</p>	Macro 1 : Communiquer de façon pertinente (à l'écrit et à l'oral) en espagnol
	Macro 2 : Décrire et analyser le fonctionnement de la langue espagnole sur un plan théorique et en contexte
	Macro 3 : Traduire des documents de nature et de longueur variées (de l'espagnol vers le français ; du français vers l'espagnol)
<p align="center">UE2 Littérature</p>	Macro 4 : Lire, comprendre et commenter une œuvre littéraire dans son contexte culturel
<p align="center">UE3 Civilisation</p>	Macro 5 : Comprendre et analyser une aire géopolitique et culturelle dans une démarche critique
<p align="center">UE4 Études visuelles et culturelles</p>	Macro 6 : Décrire, analyser et interpréter des œuvres visuelles et/ou des phénomènes culturels
<p align="center">UE5 Compétences transversales et orientation professionnelle</p>	<p>BLOC 1 : Outils</p> <p>Macro 7 : S'exprimer à l'écrit et à l'oral dans une autre langue étrangère que celle de spécialité</p> <p>Macro 8 : S'exprimer de façon maîtrisée en langue française à l'écrit et à l'oral</p> <p>BLOC 2 : Projet personnel et professionnel (au choix / options)</p> <p>Macro 9 : Élaborer et construire son projet personnel et professionnel en lien avec les langues et la culture</p>

PARTIR À L'ÉTRANGER : ERASMUS / ASSISTANAT

ERASMUS +

Le programme **Erasmus +** permet aux étudiants d'effectuer un séjour d'études dans le cadre de leur cursus dans une université partenaire. La **filière LLCER Espagnol** dispose de conventions avec les universités de Santiago de Compostela, Valladolid, Zaragoza, Málaga et Valencia. Il est possible de solliciter une bourse Erasmus pour un séjour d'un semestre ou d'une année universitaire pour valider la L3 ou une année de Master REVI. Les candidatures se préparent pendant l'année précédant le séjour envisagé.

Pour toute demande d'information, contacter

Mme Iglesias : cecile.iglesias@u-bourgogne.fr.

La **filière LLCER Anglais** dispose de conventions avec les universités de Liverpool, Strathclyde, Edimburgh, Warwick, Birmingham, Sibiu, Oradea, Constantja, Craiova, Vienne, Mayence, Vilnius.

Pour toute demande d'information, contacter Jean Szlamowicz et Shannon Wells-Lassagne.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

<http://ub-link.u-bourgogne.fr/ma-formation/etudier-et-faire-un-stage-a-l-etranger/programme-erasmus.html>.

ASSISTANAT

Alternative différente au séjour Erasmus, le programme d'assistantat promu par **France Education** (anciennement CIEP) favorise également la mobilité de l'étudiant à l'échelle européenne (Espagne, Royaume Uni) ou mondiale (Argentine, Bolivie, Pérou, Colombie, Costa Rica, Equateur, Mexique, Pérou, Amérique du Nord). En permettant à l'étudiant d'effectuer un séjour d'une année dans un établissement d'enseignement comme assistant de langue et culture françaises, il l'invite à « se familiariser avec la langue et la civilisation du pays d'accueil » tout en apportant à l'établissement retenu, « l'authenticité de sa langue maternelle et la richesse de sa culture ». A la fois ouverture d'horizon linguistique et culturel et expérience professionnalisante, ce programme constitue un apport indéniable à un parcours universitaire en LLCER.



La prochaine campagne débutera courant janvier 2025 pour la rentrée 2025-2026.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES sur les critères d'éligibilité, les démarches administratives à entreprendre, les formalités liées au test de langue et à la composition du dossier de candidature sont disponibles sur le site France Education International (<https://www.france-education-international.fr/partir-letranger/devenir-assistant-de-langue-francaise-letranger?langue=fr>)

-auprès de Mme Garbay-Velazquez (estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr) pour les pays hispanophones ou auprès de Mme J. Rodrigues-Balbuena (Judite.Rodrigues-Balbuena@u-bourgogne.fr) pour les pays lusophones,

-auprès de Mark Niemeyer (Amérique du nord - mark.niemeyer@u-bourgogne.fr) et Jean Szlamowicz (Royaume Uni - Jean.Szlamowicz@u-bourgogne.fr) pour l'aire anglophone.

**POURSUITE D'ÉTUDES : PRÉSENTATION DES MASTERS
ET DES CONCOURS DE L'ENSEIGNEMENT
Master REVI et Masters MEEF 1er et 2nd degré
Mais aussi...**

La licence LLCER Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais/Anglais-Espagnol donne la possibilité de poursuivre ses études dans différents MASTER. Les étudiants titulaires de cette licence s'inscrivent majoritairement dans le MASTER REVI et le MASTER MEEF 2nd DEGRE, mais pas exclusivement. Voici quelques informations pour vous aider à faire votre choix. Attention, certaines mentions peuvent mettre en place des capacités d'accueil.

MASTER REVI (Recherche et Veille Documentaire Internationale)

Si vous envisagez un Doctorat (passeport pour l'enseignement supérieur), une insertion professionnelle en entreprise ou dans des services administratifs et culturels (en veille et stratégie de l'information ou dans les métiers de la culture et du tourisme) ou encore si vous désirez consolider votre formation universitaire pour aborder en pleine maîtrise les concours d'enseignement (notamment l'Agrégation), le MASTER Recherche et Veille Documentaire Internationale est pour vous.

Déclinée en deux parcours « Ingénierie de la Recherche » ou « Veille Documentaire Internationale », la formation comprend quatre semestres qui vous permettront :

- un approfondissement disciplinaire à travers des séminaires portant sur différents aspects de la culture hispanique
- une initiation à la recherche individuelle (construction et rédaction d'un projet de recherche personnel, initiation à l'exploitation des ressources en ligne, cours de méthodologie...)
- une initiation théorique et pratique à la recherche collective (participation active à des séminaires en lien avec le laboratoire Texte Image Langage, stage dans un programme de recherche à l'uB...).

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

<https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-langues-litteratures-et-civilisations-etrangees-et-regionales-LMGC247J.html>

PAGE FACEBOOK :

<https://www.facebook.com/people/Master-REVI/100042527893119/?sk=about>

RESPONSABLES DE FORMATION :

Parcours Veille : Béatrice Duchateau – Bureau R23 – beatrice.duchateau@u-bourgogne.fr

Parcours Recherche : Mélanie Joseph-Vilain – Bureau 190 – melanie.joseph-vilain@u-bourgogne.fr

Responsable REVI Espagnol : Alain Bègue – Bureau 174 – Alain.Begue@u-bourgogne.fr

MASTER MEEF 2ND DEGRÉ

Le **MASTER Métiers de l'Éducation, de l'Enseignement et de la Formation 2nd degré** conduit les étudiants au métier de **professeur des lycées et collèges**, mais aussi aux métiers de la documentation (documentaliste) ou de l'encadrement pédagogique dans les lycées et collèges (conseiller d'éducation). Ce master associe l'UFR de Langues et Communication et l'INSPE (Institut Supérieur du Professorat et de l'Éducation).

L'enseignement dispensé est à la fois disciplinaire et professionnel.

Après une année de M1, qui consolide les acquis de Licence et donne les outils didactiques et pédagogiques nécessaires à la transmission des savoirs, l'année de M2, plus professionnelle, est l'année de préparation du concours du **CAPES**.

La répartition des enseignements universitaires entend cultiver et approfondir la compétence linguistique sous toutes ses formes : les activités langagières de réception et de production tant à l'oral qu'à l'écrit, la traduction, les outils d'analyse destinés au travail sur les supports authentiques de toute nature, les compétences méthodologiques et pragmatiques mises en œuvre dans les différentes activités langagières, ainsi que la compétence culturelle, tant pour les savoirs que pour les savoir-faire.

Le partenariat avec l'INSPE garantit d'associer à ces objectifs une solide formation pratique, accompagnée d'une réflexion sur les objectifs et les méthodes de l'enseignement des langues, dans un objectif de synergie entre formation universitaire et formation préprofessionnelle. Il s'agit d'initier l'étudiant à la didactique, à la recherche et à une meilleure connaissance du monde professionnel dans lequel il va évoluer.

STAGES

En **Master 1** : Deux périodes (2 semaines au S1, 4 semaines au S2) de stages d'observation et de pratique accompagnée (obligatoires) se déroulent au sein d'établissements d'enseignement secondaire (collèges, lycées). Dans la mesure du possible, l'un aura lieu en collège et l'autre en lycée.

En **Master 2** : La formation est organisée en alternance avec un stage (sur 2 jours par semaine), soit en responsabilité, soit en pratique accompagnée (avec contrat de travail sur un temps de service correspondant à un tiers de l'obligation réglementaire de service).

Au printemps 2024, un projet de réforme de la formation des enseignants prévoit de rendre dès 2024-25 le nouveau CAPES accessible en fin de L3, le concours ouvrant sur un nouveau Master « Métiers de l'Enseignement et de l'Éducation » avec des stages rémunérés en M1 et M2.

EN L'ABSENCE, À CE JOUR, D'INFORMATIONS FIABLES ET DÉTAILLÉES SUR CE PROJET DE RÉFORME NOUS VOUS INVITONS À CONSULTER LE SITE DU GOUVERNEMENT : <https://www.devenirenseignant.gouv.fr>

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

<http://langues-communication.u-bourgogne.fr>

<https://www.u-bourgogne.fr/formation/master.html>

http://espe.u-bourgogne.fr/index.php?option=com_content&view=article&id=408&Itemid=396

RESPONSABLES DE FORMATION :

Pour l'espagnol :

UFR : Bénédicte Brémard : benedicte.bremard@u-bourgogne.fr

INSPE : Elsa Lang Ripert : elsa.ripert@u-bourgogne.fr

Pour l'anglais :

UFR : Célia Schneebeli : celia.schneebeli@u-bourgogne.fr

INSPE : M1 Frédérique Lamblot : frederique.lamblot@u-bourgogne.fr / M2 Pauline Papa : pauline.papa@u-bourgogne.fr

MASTER MEEF 1ER DEGRÉ

Le **MASTER Métiers de l'Éducation, de l'Enseignement et de la Formation 1er degré** conduit les étudiants au métier de **professeur des écoles**.

Les étudiants apprennent à encadrer une classe de maternelle ou d'élémentaire. L'année de M1 permet également aux étudiants de se préparer aux épreuves écrites et orales du concours, qu'ils présentent en fin de M1. Les lauréats qui valident leur M1 intègrent le M2 en tant que fonctionnaires stagiaires. Ils effectuent un stage en responsabilité, en établissement, équivalent à un mi-temps et rémunéré.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

<http://www.u-bourgogne-formation.fr/-Metiers-de-l-Education-et-de-l-1647-.html>

RESPONSABLE DU DIPLÔME :

Lucie Corbin : lucie.corbin@espe.u-bourgogne.fr

LES CONCOURS pour DEVENIR ENSEIGNANT

-EN L'ABSENCE, À CE JOUR, D'INFORMATIONS FIABLES SUR LE PROJET DE RÉFORME DES CONCOURS NOUS VOUS INVITONS À CONSULTER LE SITE DU GOUVERNEMENT : <https://www.devenirenseignant.gouv.fr>

MAIS AUSSI...

MASTER MEEF – ENCADREMENT EDUCATIF (CPE)

-EN L'ABSENCE, À CE JOUR, D'INFORMATIONS FIABLES SUR LE PROJET DE RÉFORME DES CONCOURS NOUS VOUS INVITONS À CONSULTER LE SITE DU GOUVERNEMENT : <https://www.devenirenseignant.gouv.fr>

MASTER FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ET AIRES LINGUISTIQUES (FLEAL)

Ce Master mention Sciences du langage est principalement destinée aux candidats désireux d'acquérir des connaissances en matière de linguistique française et comparée et de se perfectionner dans les techniques d'enseignement du français. Elle peut déboucher sur divers postes d'enseignant de français en France et dans le monde, de concepteur de produits de formation en langue française, de programmeur d'activités culturelles, etc.

Scolarité : scolmaster.ead@u-bourgogne.fr

INFORMATIONS :

<https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-sciences-du-langage-enseignement-a-distance-LNEJ1NCW/francais-langue-etrangere-et-aires-linguistiques-LNEJ53AL.html>

MASTER TRADUCTION ET INTERPRÉTATION (PARCOURS T2M ET TA2M)

Les parcours « Traduction multimédia » (T2M) et « Traduction et accessibilité multimédia » (TA2M) du Master « Traduction et interprétation » proposés à l'Université de Bourgogne sont spécialisés dans la traduction et l'accessibilité de supports multimodaux, audiovisuels et numériques.

Les deux formations proposent par ailleurs un socle de compétences solide en traduction spécialisée écrite et dans d'autres domaines clés des industries de la langue, telles que la rédaction technique, la terminologie, la gestion de corpus et de données multilingues ou encore la gestion de sites internet.

La formation T2M est trilingue (français - anglais + allemand, espagnol ou italien) ; la formation TA2M est bilingue (français - anglais) et se focalise davantage sur l'accessibilité et la communication sans barrières, avec des modules spécifiques portant sur la traduction et la rédaction en langue simplifiée (dite « facile à lire et à comprendre » ou FALC), sur l'accessibilité audiovisuelle et sur l'accessibilité aux sites internet, applications, jeux et autres productions numériques.

La formation T2M est labellisée EMT (Master européen en traduction) par la Commission européenne et propose notamment un programme de double diplôme avec l'Universitat de Valencia en Espagne dans le cadre de l'alliance FORTHEM.

Plus d'informations : <https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-traduction-et-interpretation-LMGC24IY.html>

MASTER LEACA

Le Master LEACA permet aux étudiants de se positionner en tant que futurs professionnels des secteurs de l'agroalimentaire et de la gastronomie à l'international. Ils auront toutes les compétences nécessaires pour travailler dans les domaines du commerce international, du marketing et, dans une moindre mesure, de la communication. Grâce à des stages à l'étranger d'une durée de 4 à 6 mois, ainsi que la possibilité de suivre la deuxième année en alternance, les titulaires du Master LEACA auront bénéficié d'une formation professionnalisante, théorique et pratique, très recherchée sur le marché du travail. Par ailleurs, les compétences en recherche et développement acquises pendant leur parcours leur permettront de poursuivre, s'ils le souhaitent, leurs études en Doctorat. Les diplômés du Master LEACA se destinent principalement à occuper des postes dans les secteurs de l'agroalimentaire et de la gastronomie à l'international, en particulier dans les domaines du commerce, du marketing et, dans une moindre mesure, de la communication : attaché ou directeur commercial, chargé d'expansion commerciale, responsable des achats, technico-commercial, attaché ou responsable import-export, agent de transit, commercial export, responsable e-commerce, assistant ou responsable marketing, sales manager, chef de secteur, chargé de communication.

Plus d'informations : <https://leaca.u-bourgogne.fr>

D'autres masters en Lettres, Sciences du langage, Science de l'éducation ou autres pourraient également vous intéresser. Pour plus d'informations : <http://www.u-bourgogne.fr/formation/master.html>

SIGLO XXI

L'association *Siglo XXI* regroupe des enseignants et des étudiants de l'Université de Bourgogne et a pour objet la promotion de la culture hispanique et le dialogue interculturel. Elle organise notamment un ciné-club hispanique mensuel, des rencontres avec des créateurs (écrivains, cinéastes, musiciens, plasticiens) et des conférences, et soutient d'autres manifestations (théâtre, concerts) et initiatives. Les nouveaux étudiants sont vivement encouragés à rejoindre l'association et à prendre une part active à ses activités. Par ailleurs, ils sont invités à suivre la page Facebook de Siglo XXI, qui se fait le relais de l'actualité hispanique.

PAGE FACEBOOK :

<https://www.facebook.com/Siglo-XXI-800112830059849/>

POUR ADHÉRER :

S'adresser à :

Cécile Iglesias (Secrétaire de l'Association) : cecile.iglesias@u-bourgogne.fr

ou Laureano Montero (Trésorier de l'Association) : laureano.montero@u-bourgogne.fr

Le montant de l'adhésion s'élève à 5 euros pour les étudiants de moins de 26 ans (10 euros pour les autres).

HISPANÍSTICA XX

L'Association *Hispanística XX* regroupe une soixantaine de chercheurs français et étrangers dont les projets scientifiques portent sur la culture hispanique contemporaine (littérature, civilisation, image fixe, cinéma, linguistique). Elle organise tous les deux ans un colloque international auxquels participent d'éminents spécialistes de la question comme de jeunes chercheurs (doctorants). Elle publie chaque année un ouvrage thématique. Le prochain colloque aura lieu en novembre 2025.

PAGE FACEBOOK :

<https://fr-fr.facebook.com/HispanisticaXX/>

SITE :

<https://hispanistica.hypotheses.org/>

PUBLICATIONS :

<http://til.u-bourgogne.fr/publications/hispanistica-xx.html>

POUR ADHÉRER :

S'adresser à :

Judite Rodrigues-Balbuena (Trésorière de l'Association) : judite.rodrigues-balbuena@u-bourgogne.fr

LES BIBLIOTHÈQUES UNIVERSITAIRES

Les ressources concernant l'espagnol et l'anglais se situent essentiellement dans deux bâtiments : la **BU DROIT-LETTRES** (3, esplanade Érasme) et la **B2UFR** (RDC-Bâtiment extension Lettres).

Les **horaires d'ouverture** sont consultables à l'adresse : <http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/horaires.aspx>.

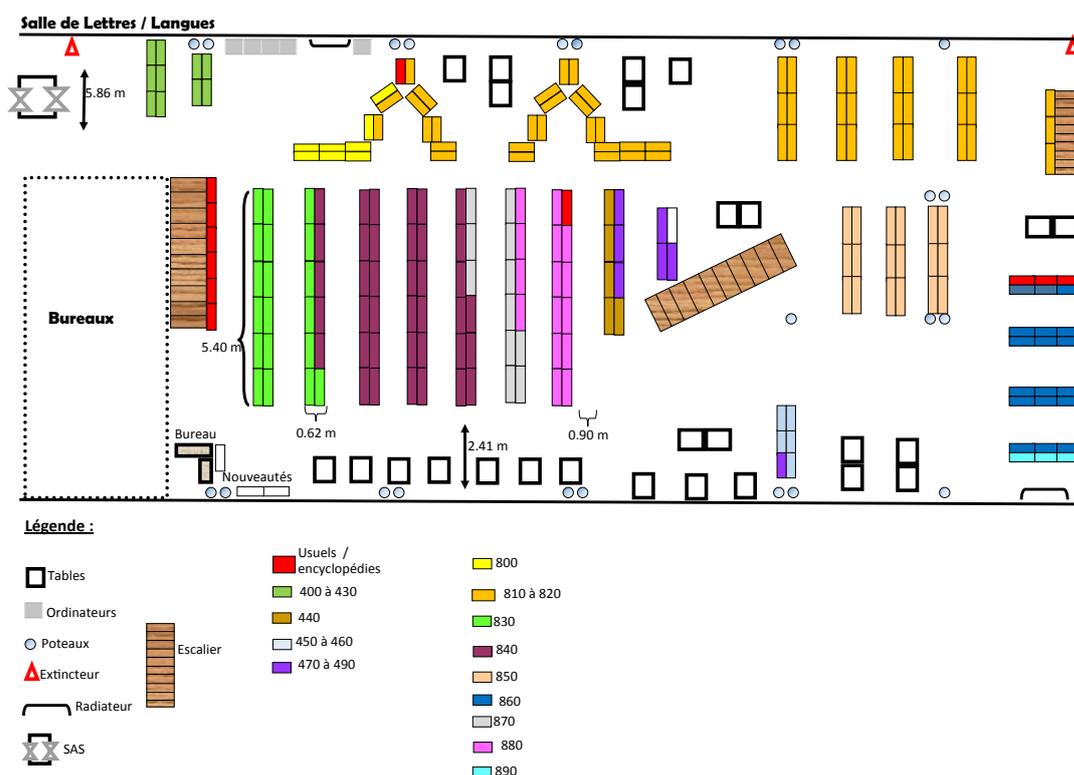
L'inscription : Votre carte multiservices est votre carte de lecteur. Vous êtes donc automatiquement inscrit dans les bibliothèques de l'uB.

Les personnels des bibliothèques sont à votre disposition pour vous aider dans vos recherches et répondre à vos questions. Des postes informatiques permettent la consultation des catalogues (<http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/catalogues-de-bibliotheques.aspx>).

L'uB est abonnée à des **ressources numériques en ligne** (<http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/toutes-les-ressources-numeriques.aspx>). Vous pouvez y accéder à partir d'un poste informatique du campus ou via votre ENT.

Étudiants en première année : Lors de votre premier semestre, vous assisterez à un cours de recherche documentaire. Ce cours sera l'occasion de répondre à vos questions.

B2UFR : PLAN DE LA SALLE DE LECTURE LETTRES / LANGUES (1er étage)



QUELQUES REPERES POUR TROUVER DES INFORMATIONS CONCERNANT VOTRE DISCIPLINE

Les côtes de la B2UFR et de la BU Droit-Lettres sont les mêmes. Les indices Dewey spécifiques aux langues et littératures sont les suivants :

- 400 à 419, 440, 470, 480 Linguistique générale, Linguistique française, Latin et Grec
- 418, 420, 430, 450, 460, 490 Linguistique comparée, Linguistiques anglaise, allemande, italienne, espagnole, et d'autres pays
- 800, 840, 870, 880 Littérature générale et comparée, Littératures française, latine et

grecque

- 810, 820, 830, 850, 860, 890 Littératures américaine, anglaise, allemande, italienne, espagnole et d'autres pays

Les indices spécifiques pour l'espagnol sont les **46X** pour l'étude de la langue et les **86X** pour l'étude de la littérature.

46X Langues espagnole et portugaise :

- 460 Ouvrages généraux
- 460.7 Concours, prépa. CAPES, sc. Po. en espagnol culture générale
- 460.9 Apprentissage de la langue par la connaissance de l'histoire, géo, culture générale, etc.
- 461.1 Systèmes d'écriture, ponctuation
- 461.5 Phonologie, phonétique, prononciation
- 461.6 Métrique espagnole
- 462 Etymologie
- 463 Dictionnaires
- 465 Grammaire
- 465.56 Conjugaison - verbes espagnol
- 467 Variantes historiques, géographiques, modernes (argot)
 - 467.02 Espagnol classique
 - 467.09 Argot
 - 467.9 Amérique latine
- 468 Linguistique appliquée
 - Synonymes, analogies et antonymes dico. espagnol
 - Proverbes dico.
- 468.02 Thèmes, versions espagnol
- 468.07 Méthode langue espagnol (débutants)
- 468.076 DELE..., Diplômes d'espagnol
- 468.1 Vocabulaire espagnol
- 468.2 Presse, vocabulaire thématique espagnol
- 468.3 Oral, conversations et expressions espagnol
- 469 Portugais
 - 469.3 Dictionnaires
 - 469.5 Grammaire, conjugaison
 - 469.8 Méthode langue oral, conversation, thème, version

86X Littératures espagnole et portugaise :

- 860 Généralités
- 860.16 Bibliographies
- 860.3 Dictionnaires de littérature
- 860.7 Etude, enseignement
- 860.8 Anthologies
- 860.9 Histoire de la littérature espagnole :
 - 860.900 1 Origines-1369
 - 860.900 2 1369-1516
 - 860.900 3 1516-1700
 - 860.900 4 XVIIIe s.
 - 860.900 5 XIXe s.
 - 860.900 6 XXe s.
 - 860.900 7 XXIe s.

860.93	Thèmes particuliers		
861	Poésie		Table des périodes (Espagne)
862	Théâtre, littérature dramatique	.1	Origines-1369
863	Fiction	.2	1369-1516
864	Essais	.3	1516-1700
865	Discours	.4	XVIIIe s.
866	Correspondance	.5	XIXe s.
867	Humour, satire	.6	XXe s.
868	Textes divers	.7	XXIe s.
869	Litt. portugaise, brésilienne		

Les indices spécifiques pour l'anglais sont les **42X** pour l'étude de la langue, les **81X** pour l'étude de la littérature américaine de langue anglaise (Canada compris) et les **82X** pour la littérature anglaise (Pays du Commonwealth compris).

42X Langue anglaise

420	Ouvrages généraux		
420.7	Concours, enseignement		
420.9	Aspects historiques		
421	Systèmes d'écriture, ponctuation		
421.5	Phonologie, phonétique		
421.52	Prononciation		
422	Etymologie		
423	Dictionnaires		
423.1	Dictionnaires spécialisés, synonymes etc.		
425	Grammaire, exercices		
425.56	Les verbes		
427	Variantes historiques, géographiques, modernes (moyen anglais, argot)		
427.02	Moyen-anglais		
427.09	Argot		
427.973	USA, américanisme		
427.993	Nouvelle-Zélande		
428	Linguistique appliquée		
428.02	Traduction, Thème, version		
428.07	Méthode de langue anglais		
428.076	TOEFL, TOEIC, GMAT IELTS... Diplômes d'anglais		
428.1	Vocabulaire Faux amis anglais		
428.2	Presse, actualité + business, économie		
428.3	Oral conversations anglais		
429	Vieil anglais		

81X Littérature américaine de langue anglaise (Canada compris) :

810	Généralités litt. Américaine		
810.3	Dico. litt. Américaine		
810.5	Etude, enseignements		
810.8	Anthologie		
810.9	Histoire littérature américaine :		
810.900 1	1607-1776		
810.900 2	1779-1830		
810.900 3	1830-1861		

810.900 4	1861-1900	
810.900 5	XXe s.	
810.900 6	XXIe s.	
810.93	Thèmes étudiés dans la litt. + 3 lettres/auteur du livre	
811	Poésie	// Table des périodes (USA)
812	Théâtre, littérature dramatique	.1 1607-1776
813	Fiction	.2 1776-1830
814	Essais	.3 1830-1861
815	Discours	.4 1861-1900
816	Correspondance	.5 XXe s.
817	Humour, satire	.6 XXIe s.
818	Textes divers	

82X Littérature anglaise :

820.1 Théorie litt.

820.14 Analyse litt.

820.16 Bibliographie

820.3 Dico. Litt.

820.7 Etude, enseignements

820.8 Anthologie

820.9 Histoire littérature anglaise :

820.900 1 1066-1400

820.900 2 1400-1558 →XVe s.

820.900 3 1558-1625 →XVIe s.

820.900 4 1625-1702 →XVIIe s.

820.900 5 1702-1745 →XVIIIe s.

820.900 6 1745-1800 →XVIIIe s.

820.900 7 1800-1837 → XIXe s.

820.900 8 1837-1900 →XIXe s.

820.900 9 XXe s.

820.900 92 XXIe s.

820.93 étude littéraire par thèmes : femmes, voyages, etc.

821	Poésie	// Table des périodes (GB)
822	Théâtre, littérature dramatique	.1 1066-1400
823	Fiction	.2 1400-1558 →XVe s.
824	Essais	.3 1558-1625 →XVIe s.
825	Discours	.4 1625-1702 →XVIIe s.
826	Correspondance	.5 1702-1745 →XVIIIe s.
827	Humour, satire	.7 1800-1837 → XIXe s.
828	Textes divers	.8 1837-1900 →XIXe s.
829	Vieil anglais	.9 XXe s.
		.92 XXIe s.

823.993 3 Nouvelle-Zélande

823.993 4 Australie

823.993 5 Inde

823.993 6 Afrique du sud

ENT ET SERVICES NUMÉRIQUES

De nombreuses possibilités d'accès aux ressources numériques existent au sein des différents sites universitaires de l'uB : l'ENT (mon espace numérique à l'uB), la plateforme PLUBEL (pour l'enseignement en ligne), des salles informatiques en libre accès ainsi que des espaces WIFI (connexion wifi possible sur tout le campus et dans tous les bâtiments de l'uB).

INFORMATIONS : <http://ub-link.u-bourgogne.fr/ma-formation/mes-services-en-ligne.html>

UTILISATION DE L'ENT

L'Espace Numérique de Travail (ENT) est le point d'entrée unique pour accéder à ces services. L'ENT vous permet, à partir d'un navigateur Internet, d'accéder à un bouquet de services et à des informations personnelles, depuis n'importe quel lieu et à n'importe quel moment.

Accessible à l'adresse <http://ent.u-bourgogne.fr>, cet espace de travail vous propose :

- ❖ **Un accès à votre messagerie électronique** : Dès votre inscription à l'Université vous disposez d'une adresse de courrier électronique prenom_nom@etu.u-bourgogne.fr.
- ❖ **Les avantages de la messagerie étudiante :**
 - ❖ faciliter la communication avec l'Université : différents services de l'uB pourront vous contacter par courriel, et toute communication avec les enseignants et avec les secrétariats s'effectueront par ce moyen.
 - ❖ valoriser vos communications avec « l'extérieur » : vous bénéficiez d'une adresse « professionnelle » qui joue le rôle d'une carte de visite sérieuse.
- ❖ **De Gérer vos signets :**
 - Un onglet « Scolarité » :**
 - consulter votre dossier administratif, vos informations personnelles
 - télécharger et imprimer votre certificat de scolarité
 - Un onglet « Documentation » :**
 - accéder aux catalogues du Service Commun de Documentation (SCD)
 - consultation en ligne des ressources numériques mises à votre disposition par le SCD
 - Un onglet « Mes cours » :**
 - découvrir la plate-forme d'enseignement mise en œuvre par la Passerelle qui propose des supports de cours élaborés par vos enseignants
 - Un onglet « Aide »**
 - assistance informatique, mode d'emploi de l'ENT

Seule l'adresse prenom_nom@etu.u-bourgogne.fr sera utilisée pour communiquer avec vous (changements de salle, absence d'un enseignant...). Il est donc impératif que vous activiez votre compte

LES AUTRES SERVICES NUMÉRIQUES

Inscrit à l'uB, vous bénéficiez d'un accès personnel et sécurisé aux 1500 ordinateurs des salles libre-service. Vous y retrouverez un environnement individuel tirant parti des ressources centrales et locales. Ces salles se répartissent dans les différents bâtiments du campus et présentent des conditions d'accès spécifiques.

Les espaces WIFI : Une connexion wifi est possible sur tous les campus et dans tous les bâtiments de l'uB. Pour savoir comment et où se connecter en wifi à l'uB consulter :

<http://psiun.u-bourgogne.fr/services-numeriques/acces-wifi.html>

**LE SERVICE DES ETUDIANTS BOURSIERS DES UFR LANGUES ET COMMUNICATION,
LETTRES ET SCIENCES HUMAINES**

Ce service, interface entre les étudiants des UFR littéraires et le Crous de Dijon (gestionnaire des boursiers sur critères sociaux et d'un service d'assistantes sociales), **reçoit les étudiants, les écoute et les oriente** :

- dans leur démarche de demande d'aides sociales
- dans leur besoin de trouver une écoute et une aide à leurs problèmes d'ordre familial, personnel de santé, financier...

Le service des étudiants boursiers a également pour **mission de rendre compte au Crous de l'assiduité des étudiants**, condition sine qua non pour percevoir une bourse sur critères sociaux.

Les demandes de bourses

Les dossiers de demandes se font sur le site internet du CROUS de Dijon (www.crous-dijon.fr) entre janvier et mai de chaque année ; déjà boursier, le dossier est à renouveler tous les ans. Il est impératif pour les étudiants de respecter ces délais, les dossiers tardifs ne permettant pas aux étudiants d'obtenir une notification de bourses dans les temps pour bénéficier au moment de leur inscription, d'une dispense de paiement des droits de scolarité. Le cas échéant, les étudiants concernés peuvent demander le remboursement des frais de scolarité avancés au moment de leur inscription dans le cadre d'un calendrier arrêté chaque année par l'agent comptable de l'université de Bourgogne.

Les obligations des étudiants boursiers

Les étudiants boursiers doivent obligatoirement être assidus aux cours et examens (contrôles continus et terminaux) durant l'année universitaire. La non assiduité constatée oblige l'étudiant à rembourser les mensualités déjà perçues (en totalité ou partiellement selon les cas).

Absence liée à une maladie

Toute absence doit être justifiée. Les étudiants rencontrant des problèmes de santé au cours de l'année universitaire doivent faire une « demande de congé de bourse » au-delà de 15 jours d'absence. Ce document est à retirer au :

**Service des Etudiants Boursiers
Bureau 154
4 Boulevard Gabriel
21000 DIJON**

ORIENTATION, INSERTION OU BESOIN DE DOCUMENTATION SUR LES FILIERES, LES METIERS

Pôle Formation et Vie Universitaire Maison de l'Université, 9 Esplanade Erasme - Dijon
Tél : 03 80 39 39 80 Mail : pole.formation@u-bourgogne.fr

Horaires :

Accueil du Pôle : Du lundi au jeudi de 9h à 18h. Le vendredi de 10h à 18h
Espace Conseil : Lundi de 14h à 17h. Du mardi au jeudi de 10h à 12h et de 14h à 17h.
Vendredi de 10h à 12h et de 14h à 15h
Rendez-vous avec des conseillères d'orientation – psychologues : Lundi et mardi de 13h à 18h Mercredi et jeudi de 9h à 12h et de 13h à 18h

SANTE, LOGEMENT ET VIE QUOTIDIENNE (CPSU ET CROUS)

- **Me soigner** : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/me-soigner>
Centre de Prévention et de santé universitaire (CPSU)
Tél. : 03 80 39 51 53 6a, rue du Recteur Marcel Bouchard - Dijon
Contact : medecine-preventive@u-bourgogne.fr
 - **Me loger** : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/me-loger-me-restaurer>
 - **Financer mes études** : <http://ub-link.u-bourgogne.fr/financer-mes-etudes.html>
- Le **CROUS** de Dijon vous accueille :

A DIJON

Accueil étudiant (DSE, service social, emploi...)

6b rue Recteur Marcel Bouchard – 21000 Dijon

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 16h30

Accueil logement

Pavillon Bossuet – Résidence Montmuzard

8 avenue Alain Savary – 21000 Dijon

Ouvert 24h/24 et 7j/7

INFORMATIONS : <https://www.crous-bfc.fr/contacts/>

ACCOMPAGNEMENT HANDICAP

Pôle Formation et Vie Universitaire – Service aux Étudiants

Maison de l'Université Esplanade Érasme

Téléphone : 03-80-39-69-49

Mail : mission.handicap@u-bourgogne.fr

Ouvert du lundi au vendredi de 09h à 12h15 et de 13h45 à 17h

INFORMATIONS : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/etudiant-handicape>

LE CENTRE DE SOLIDARITÉ

Si vous êtes étudiant(e) de l'uB en situation de précarité, si vous avez des difficultés, vous pouvez trouver de l'aide au Centre de Solidarité (titres de transports, accès au logement, vêtements, couvertures, matériel informatique, recherche de jobs étudiants, démarches administratives, titres de séjour...).

Contact UFR : Matthieu Boillereau – Bureau 166A ; **Contact uB** : accueil.solidarite@u-bourgogne.fr – Maison de l'étudiant – R01 Esplanade Erasme (à côté de l'atheneum)

Tél. : 07 64 74 05 37

INFORMATIONS : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/commission-solidarite>

Horaires : Lundi de 12h à 16h et de 18h à 21h ; Mardi de 12h à 17h

Mercredi de 14h à 17h ; Jeudi de 12h à 15h et de 18h à 21h ; Vendredi de 12h à 15h

SPORT ET CULTURE

- **SPORT (SUAPS)** : Vous trouverez sur le site des informations sur la pratique sportive à l'uB. Le SUAPS propose plus de 50 activités sportives gratuites.

INFORMATIONS : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/faire-du-sport>

- **CULTURE** : Pour connaître l'offre culturelle de l'uB. Consultez : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/sortir#undefined>

LISTE DES PRINCIPAUX SIGLES UTILISES DANS LES DOCUMENTS OFFICIELS

ABI : absence injustifiée
ABJ : absence justifiée
ADM : admis
AJ : ajourné
AJAC : ajourné mais autorisé à composer dans l'année supérieure
AJPA : ajourné mais potentiellement AJAC
C2i : certificat Informatique et Internet
CA : conseil d'administration
CAC : conseil académique
CC : contrôle continu
CCI : contrôle continu intégral
CFVU : Commission de la formation et de la vie universitaire
CLES : certificat de Compétences en Langues de l'Enseignement Supérieur
CFOAD : centre de formation ouverte et à distance
CM : cours magistral
CT : contrôle terminal
D : doctorat
DEF : défaillant
ECTS : *european credits transfer system*
ENT : Espace Numérique de Travail
ER : Enseignement Recherche
FLE : Français Langue Étrangère
L : licence
LLCER : Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales
LEA : Langues Étrangères Appliquées
LVA : Langue Vivante Approfondissement
LVI : Langue Vivante Initiation
M : master
M3C : modalités de contrôle des connaissances et des compétences
TD : travaux dirigés
TP : travaux pratiques
UE : unité d'enseignement
U.F.R. : Unité de Formation et de Recherche (le Département d'espagnol est une composante de l'U.F.R. de Langues et Communication).
VA : validation d'acquis
VAE : validation des acquis de l'expérience
VAP : validation des acquis professionnels

Bon travail.